Wenger® User Manual & International Warranty

A Swiss Company
since 1893

WENGER®

wenger.ch

Wenger®
User Manual

ENGLISH 04
FRENCH 05
GERMAN 06
ITALIAN 07
SPANISH 08
PORTUGUESE 09
POLISH 10
RUSSIAN 11
TURKISH 12
Simp. CHINESE 13
Trad. CHINESE 14
JAPANESE 15

BASIC FUNCTIONS

GENERAL FEATURES AND PARTS





GENERAL FEATURES AND PARTS

WITHOUT CHRONOGRAPH: **1.** Hour, minute and second hands **2.** Case **3.** Bracelet or strap **4.** Day **5.** Date **6.** Crown (date and time setting)
WITH CHRONOGRAPH (except Z50/Z60): **1.** Hour and minute hands **2.** Minute counter **3.** Second hand **4.** Hour counter **5.** Second counter **6.** Push-button A **7.** Crown **8.** Push-button B **9.** Date

SWISS quartz movement. **BRACELET OR STRAP** in stainless steel or titanium, genuine calfskin, water-resistant rubber or nylon or in other top-quality materials. **CASE** in stainless steel or titanium to ensure quality and durability. **WATER-RESISTANT** up to 10 ATM (100 m/328 ft) for standard watches, up to 20 ATM (200 m/656 ft) for diving watches. **DISPLAY** of hands, indicators and numbers can be coated with a luminescent cover, which recharges with light in seconds for visibility in the dark.
Some models have a unidirectional **ROTATING BEZEL** that lets you track elapsed time.

1. Turn the bezel counterclockwise to align the zero mark (60) on the minute hand.
2. The position of the minute hand with respect to the zero mark on the bezel indicates the total number of minutes elapsed.

Detailed information on www.wenger.ch
Detailed information for USA on www.wengerna.com

CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES ET ÉLÉMENTS

SANS CHRONOGRAPHE: **1.** Aiguilles des heures, minutes et secondes **2.** Boîtier **3.** Bracelet **4.** Jour **5.** Date **6.** Couronne (réglage de la date et de l'heure)
AVEC CHRONOGRAPHE (sauf Z50 / Z60): 1. Aiguilles des heures et minutes **2.** Compteur des minutes **3.** Compteur des secondes **4.** Compteur des heures **5.** Aiguille des secondes **6.** Poussoir A **7.** Couronne **8.** Poussoir B **9.** Date

MOUVEMENT à quartz suisse. **BRACELET** en acier inoxydable ou titane, en cuir de veau véritable, en caoutchouc ou en nylon résistants à l'eau ou en d'autres matériaux de première qualité. **BOÎTIER** en acier inoxydable ou en titane pour garantir la qualité et la durabilité. **ÉTANCHÉITÉ** jusqu'à 10 bar (100m) pour les montres standard, jusqu'à 20 bar (200m) pour les montres de plongée. Affichage des aiguilles, index et chiffres peut être muni d'un revêtement luminescent qui se recharge en quelques secondes à la lumière pour une visibilité prolongée dans l'obscurité.
Certains modèles bénéficient d'une **LUNETTE TOURNANTE** unidirectionnelle qui vous permet de suivre le temps écoulé.

1. Tournez la lunette dans le sens anti-horaire pour aligner le repère zéro (60) sur l'aiguille des minutes.
2. La position de l'aiguille des minutes par rapport au repère zéro sur la lunette indique le nombre total de minutes écoulées.

Informations détaillées sur www.wenger.ch

ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN UND BESTANDTEILE

OHNE CHRONOGRAPH: **1.** Stunden-, Minuten- und Sekundenzeiger **2.** Gehäuse **3.** Armband **4.** Wochentag **5.** Datum **6.** Krone (Einstellung von Datum und Uhrzeit)
MIT CHRONOGRAPH (außer Z50 / Z60): **1.** Stunden- und Minutenzeiger **2.** Minutenzähler **3.** Sekundenzähler **4.** Stundenzähler **5.** Sekundenzeiger **6.** Drücker A **7.** Krone **8.** Drücker B **9.** Datum

UHRWERK: Schweizer Quarzwerk. **ARMBÄNDER**: aus Edelstahl oder Titan, echtem Kalbsleder, wasserfestem Kautschuk oder Nylon bzw. aus anderen hochwertigen Materialien. **GEHÄUSE**: aus Edelstahl oder Titan für Qualität und eine lange Lebensdauer. **WASSERDICHTIGKEIT**: Standarduhren bis 10 Bar (100 m), Taucheruhren bis 20 Bar (200 m). **ANZEIGEN**: Zeiger, Index und Ziffern sind bei einigen Modellen mit Leuchteten im Dunkeln beschichtet; dieses Material lädt sich bei Sonneneinstrahlung innerhalb weniger Sekunden auf und sorgt bei Dunkelheit für längere Ablesbarkeit.
Bestimmte Modelle verfügen über eine einseitig **DREHBARE LÜNETTE**, die das Messen der abgelaufenen Zeit ermöglicht.

1. Lünette gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die Nullmarkierung (60) mit dem Minutenzeiger übereinstimmt.
2. Die Position des Minutenzeigers im Verhältnis zur Nullmarkierung auf der Lünette zeigt an, wie viele Minuten insgesamt verstrichen sind.

Nähere Informationen finden Sie unter www.wenger.ch

CARATTERISTICHE GENERALI E COMPONENTI

SENZA CRONOGRAFO: **1.** Lancette di ore, minuti e secondi **2.** Cassa **3.** Cinturino **4.** Giorno **5.** Data **6.** Corona (regolazione della data e dell'ora)
CON CRONOGRAFO (tranne Z50 / Z60): **1.** Lancette di ore e minuti **2.** Contatore dei minuti **3.** Contatore dei secondi **4.** Contatore delle ore **5.** Lancetta dei secondi **6.** Pulsante A **7.** Corona **8.** Pulsante B **9.** Data

MOVIMENTO al quarzo svizzero. **CINTURINO/BRACCIALE** in acciaio inossidabile o titanio, autentica pelle di vitello, silicone o nylon impermeabili o in altri materiali di prima qualità. **CASSA** in acciaio inossidabile o titanio per garantire qualità e durata. **IMPERMEABILITÀ** fino a 10 bar (100 m) per gli orologi standard, fino a 20 bar (200 m) per gli orologi subacquei. **INDICAZIONI** delle lancette: indici e numeri possono essere rivestiti di un rivestimento luminescente, che si ricarica in pochi secondi se esposto alla luce, per garantire una leggibilità prolungata in condizioni di oscurità.
Alcuni modelli sono dotati di una **LUNETTA GIREVOLE** unidirezionale che consente di tenere traccia del tempo trascorso.

1. Ruotare la lunetta in senso antiorario per allineare il segno zero (60) sulla lancetta dei minuti.
2. La posizione della lancetta dei minuti rispetto al segno zero sulla lunetta indicherà il numero totale di minuti trascorsi.

Per maggiori informazioni, visitare il sito www.wenger.ch

CARACTERÍSTICAS GENERALES Y PIEZAS

SIN CRONÓGRAFO: **1.** Manecilla de horas, minutero y segundero **2.** Caja **3.** Pulsera/Correa **4.** Día **5.** Fecha **6.** Corona (ajuste de la fecha y la hora)
CON CRONÓGRAFO (excepto Z50/Z60): **1.** Manecilla de horas y minutero **2.** Contador de minutos **3.** Contador de segundos **4.** Contador de horas **5.** Segundero **6.** Pulsador A **7.** Corona **8.** Pulsador B **9.** Fecha

MOVIMIENTO de cuarzo suizo. **PULSERA/CORREA** de acero inoxidable o titanio, de auténtica piel de ternera, de caucho o de nilón resistentes al agua, o de otros materiales de primera calidad. **CAJA** de acero inoxidable o titanio para garantizar mayor calidad y durabilidad. **ESTANQUEIDAD** hasta 10 bar (100 m) para los relojes estándar, hasta 20 bar (200 m) para los relojes de buceo. **INDICACIONES** las manecillas, los índices y los números pueden brillar en la oscuridad que se recarga en pocos segundos a la exposición de la luz para obtener una visibilidad duradera en la oscuridad.
Algunos modelos tienen un **BISEL GIRATORIO** de una dirección para medir el tiempo transcurrido.

1. Gire el bisel en sentido antihorario hasta que el indicador del cero (60) esté sobre el minutero.
2. La posición del minutero con respecto al indicador del cero en el bisel le indicará el número de minutos transcurridos.

Más información en www.wenger.ch

CARACTERÍSTICAS GERAIS E ELEMENTOS

SEM CRONÓGRAFO: **1.** Ponteiros das horas, dos **minutos** e dos segundos **2.** Caixa **3.** Pulseira **4.** Dia da semana **5.** Data **6.** Coroa (para acertar a data e a hora)
COM CRONÓGRAFO (exceto Z50/Z60): **1.** Ponteiros das horas e dos minutos **2.** Contador de minutos **3.** Contador de segundos **4.** Contador de horas **5.** Ponteiro dos segundos **6.** Botão A **7.** Coroa **8.** Botão B **9.** Data

MOVIMENTO de quartzo suíço. **PULSEIRA** em aço inoxidável ou titânio, em couro verdadeiro de vitela, em borracha ou em nylon resistentes à água ou em outros materiais de primeira qualidade. CAIXA em aço inoxidável ou em titânio para garantir a qualidade e a durabilidade. **ESTANQUIDADE** até 10 bar (100 m) para os relógios standard, até 20 bar (200 m) para os relógios de mergulho. A **EXIBIÇÃO** dos ponteiros, índices e números pode brilhar no escuro, que recarrega em poucos segundos sob a luz, para uma visibilidade prolongada no escuro.
Alguns modelos incluem um **ARO ROTATIVO** unidirecional que lhes permite acompanhar o tempo decorrido.

1. Gire o aro para a esquerda para alinhar a marca zero (60) com o ponteiro dos minutos.
2. A posição do ponteiro dos minutos relativamente à marca zero no aro indica o número total de minutos que passaram.

Consulte mais detalhes em www.wenger.ch

CHARAKTERYSTYKA OGÓLNA I ELEMENTY

BEZ CHRONOGRAFU: **1.** Wskazówki: godzinowa, minutowa i sekundowa **2.** Koperta **3.** Pasek **4.** Dzień **5.** Data **6.** Koronka (ustawianie daty i godziny)
Z CHRONOGRAFEM (oprócz Z50 / Z60): **1.** Wskazówki: godzinowa i minutowa **2.** Stoper **3.** Licznik sekund **4.** Licznik godzin **5.** Wskazówka sekundowa **6.** Przycisk A **7.** Koronka **8.** Przycisk B **9.** Data

MECHANIZM kwarcowy, szwajcarski. **BRANSOLETA** ze stali szlachetnej lub tytanu, pasek ze skóry cielęcej, wodoodporny pasek kauczukowy lub nylonowy, lub z innych materiałów wysokiej jakości. **KOPERTA** ze stali szlachetnej lub tytanu gwarantująca wysoką jakość i trwałość. **WODOSZCZELNOŚĆ** do 10 barów (100m) w zegarkach standardowych, do 20 barów (200m) w zegarkach do nurkowania. **PODŚWIETLANIE** wskazówek, wskaźniki i indeksy mogą być pokryte powłoka luminescencyjne, (ładującą się w świetle naturalnym, lub intensywnym, sztucznym), dzięki czemu są lepiej widoczne w ciemności.
Niektóre modele wyposażono w jednokierunkowy **PIERŚCIEŃ OBROTOWY**, umożliwiający odmierzanie upływającego czasu.

1. Obrócić pierścień w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, tak by punkt zero (60) znalazł się na wysokości wskazówki minutowej.
2. Pozycja wskazówki minutowej w stosunku do punktu zero na pierścieniu wskazuje upływ czasu w minutach.

Szczegółowe informacje znajdują się na stronie www.wenger.ch

ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И ДЕТАЛИ

МОДЕЛЬ БЕЗ ФУНКЦИИ ХРОНОГРАФА: **1.** Часовая, минутная и секундная стрелки **2.** Корпус **3.** Браслет **4.** Указатель дня недели **5.** Указатель даты **6.** Заводная головка (настройка даты и времени)
МОДЕЛЬ С ФУНКЦИЕЙ ХРОНОГРАФА (в модели Z50/Z60): **1.** Часовая и минутная стрелки **2.** Счетчик минут **3.** Счетчик секунд **4.** Счетчик часов **5.** Секундная стрелка **6.** Кнопка A **7.** Заводная головка **8.** Кнопка B **9.** Указатель даты

Швейцарский кварцевый **МЕХАНИЗМ. БРАСЛЕТ** из нержавеющей стали или титана, натуральной телячьей кожи, каучука или водостойкого нейлона или из других высококачественных материалов. **КОРПУС** из нержавеющей стали или титана, гарантирующий качество и надежность. **ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ** обычных часов – до 10 бар (100 м), часов для подводных погружений – до 20 бар (200 м). **ПОКРЫТИЕ** люминесцентным покрытием, нанесенное на стрелки, часовые индексы и цифры ряда моделей, заряжается на свету за несколько секунд, обеспечивая хорошую видимость в темноте на длительное время.
Некоторые из моделей имеют однонаправленный **ВРАЩАЮЩИЙСЯ БЕЗЕЛЬ**, позволяющий определять истекшее время.

1. Поверните безель против часовой стрелки, чтобы нулевая отметка (60) оказалась напротив минутной стрелки.
2. Истекшее время в минутах определяется по расстоянию между минутной стрелкой и нулевой отметкой на безеле.

Более подробная информация на сайте www.wenger.ch

GENEL ÖZELLİKLER VE BAŞLANGIÇ

KRONOMETRESİZ: **1.** Akrep, yelkovan ve saniye çubuğu **2.** Kasa **3.** Kayış **4.** Gün **5.** Tarih **6.** Kurma kolu (tarih ve saat ayarı)
KRONOMETRE ÖZELLİKLİ (dışında Z50/Z60): **1.** Akrep ve yelkovan **2.** Dakika sayacı **3.** Saniye sayacı **4.** Saat sayacı **5.** Saniye çubuğu **6.** A Düğmesi **7.** Kurma kolu **8.** B Düğmesi **9.** Tarih

İSVİÇRE KUVARS hareketi. **KAYIŞ** paslanmaz çelik veya titandan, gerçek dana derisinden, suya dayanıklı kauçuk veya naylondan ya da birinci sınıf diğer malzemelerden yapılır. **KASA** kaliteyi ve dayanıklılığı garanti etmek için paslanmaz çelik veya titandan yapılır. **SU GEÇİRMEZLİK** standart saatler için 10 bar (100m), dalış saatleri için 20 bar (200m). **GÖSTERGE** çubuklar, saat çizgileri ve rakamlar bir lüminesan kaplama ile kaplı olabilir, bu madde ışıkta birkaç saniyede şarj olur ve karanlıkta uzun süre görüş sağlar.
Bazı modellerde, geçen zamanı takip etmenize yarayan tek yönlü **DÖNER BİR ÇERÇEVE** vardır.

1. Çerçeveyi saatin ters yönüne döndürerek sıfır çizgisini (60) yelkovanla hizalayın.
2. Yelkovanın, çerçeve üzerindeki sıfır çizgisine göre olan konumu toplam geçen dakika sayısını gösterir.

Daha ayrıntılı bilgi için bkz. www.wenger.ch

一般性能与要点

无计时码表功能：1.时针、分针和秒针 2.表壳 3.表链 4.星期 5.日期 6.表冠（日期与小时调校）
搭载计时码表功能 （腕表除外：Z50 / Z60)：1.时针和分针 2.分钟计时盘 3.秒钟计 时盘 4.小时计时盘 5.秒针 6.按钮A 7.表冠 8.按钮B 9.日期
瑞士石英机芯。不锈钢或钛金属表链，小牛皮、橡胶、防水坚固　　尼龙或其他优质材料表带。不锈钢或钛金属表壳，卓越品质与坚固耐久的保证。标准腕表的防水深度为10巴（100米），潜水腕表的防水深度可达20巴（200米）。指针、时标和数字显示，包覆夜 光物料，可在数秒内吸收光线，并延长黑暗中的时间显示。 个别表款搭载单向旋转表圈，以指示时间长度。
1. 按照逆时针方向旋转表圈，将零定位点（60）与分针对齐。
2. 分针位置与表圈零定位点之间的间隔可以分钟为单位指示一段时间长度。

浏览www.wenger.ch，查阅更多信息

一般性能與要點

無計時碼錶功能： 1.時針、分針和秒針 2.錶殼 3.錶鏈 4.星期 5.日期 6.錶冠（調校日期與小時）
配備計時碼錶功能（腕錶除外：Z50 / Z60）：1.時針和分針 2.分鐘計時盤 3.秒鐘計時盤 4.小時計時盤 5.秒針 6.按鈕A 7.錶冠 8.按鈕B 9.日期
瑞士石英機芯。不銹鋼或鈦金屬錶鏈，小牛皮、橡膠、防水堅固 尼龍或其他優質材料錶帶。不銹鋼或鈦金屬錶殼，卓越品質與堅固耐久的保證。標準腕 錶的防水深度為10巴（100米），潛水腕錶的防水深度可達20巴（200米）。指針、時標 和數字顯示，塗以夜光物料，可在數秒內吸收光線，並延長黑暗中的時間顯示。 個別錶款配備單向旋轉錶圈，以指示時間長度。
1. 按照逆時針方向旋轉錶圈，將零定位點（60）與分針對齊。
2.分針位置與錶圈零定位點之間的間隔可以分鐘為單位指示一段時間長度。

瀏覽www.wenger.ch，查閱更多資訊

一般仕様とパーツ

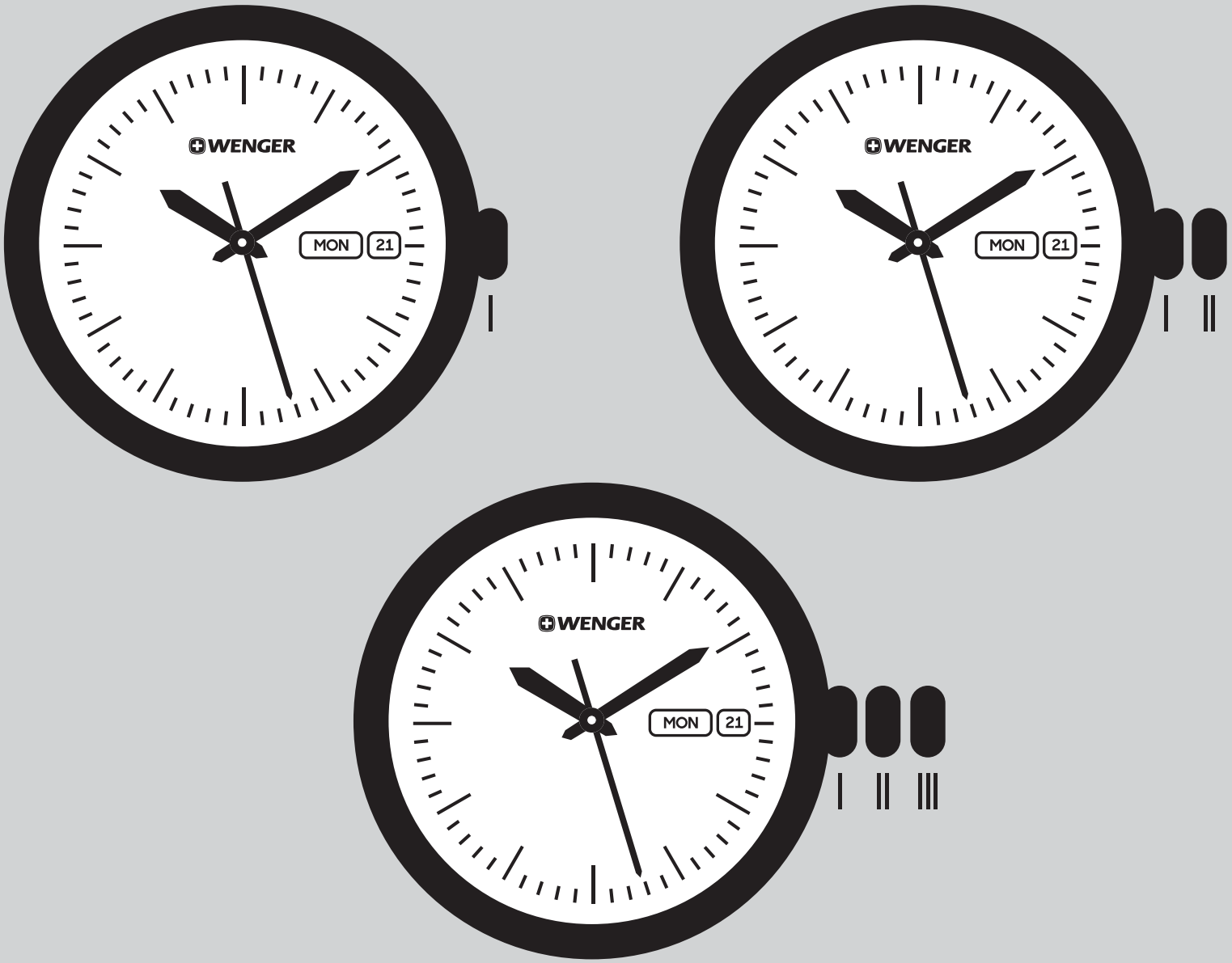
クロノグラフ機能のないモデル: 1. 時針、分針、秒針 **2.** ケース **3.** バンド **4.** 曜日 **5.** 日付 **6.** リュウズ（日付および時刻合わせ）
クロノグラフ機能搭載モデル（措いて **Z50/Z60**）: **1.** 時針、分針 **2.** ミニッツカウンター **3.** セコンドカウンター **4.** アワーカウンター **5.** 秒針 **6.** プッシュボタン A **7.** リュウズ **8.** プッシュボタンB **9.** 日付

ムーブメント: スイス製クォーツムーブメント。バンド: ステンレススティール製またはチタン製、本牛革製、ラバー製、耐水性ナイロン製またはその他の高級素材。ケース: ステンレススティール製またはチタン製により品質および製品寿命を保証。防水性: 標準モデル 10 気圧（100m）まで、ダイバーズウォッチ 20気圧（200m）まで。表示: ウォッチによって、針、インデックス、数字にスーパールミノバ 加工。太陽光に数秒当てることで、暗い場所での視認性が長続きします。
モデルにより時間経過が確認できる逆回転防止ベゼル装備。
1. ベゼルを反時計回りにまわし、ゼロ目盛（60）を分針に合わせます。
2. ベゼル上のゼロ目盛に対する分針の位置が経過した分単位の合計時間を表示します

詳細はサイトをご覧ください : **www.wenger.ch**

BASIC FUNCTIONS

TIME, DAY AND DATE SETTING



TIME, DAY AND DATE SETTING

1. Pull the crown to position II (one notch). Turn it counterclockwise until the day before the current date appears.
2. Pull the crown to position III (two notches). Turn it to advance the watch hands clockwise until the current date appears. Then adjust the hands to display the time. The hands should go past 12 o'clock once if you set the time in the afternoon. Push the crown down to position I.
3. For watches with a day and date indication, pull the crown to position II, turn it clockwise to change the day and counterclockwise to change the date.
4. Push down the crown firmly to position I. Don't forget to screw down the crown for diving watches.

Important to guarantee water resistance: It may be that your watch is equipped with a screw-down crown. To put the crown in position II, turn it counterclockwise to unscrew it. **Important**: remember to always screw down the crown after having made an adjustment, otherwise the water resistance will not be guaranteed.

RÉGLAGE DE L'HEURE, DU JOUR ET DE LA DATE

1. Tirez la couronne en position II (d'un cran). Tournez-la dans le sens anti-horaire jusqu'à ce que la veille de la date actuelle apparaisse.
2. Tirez la couronne en position III (de deux crans). Tournez-la pour avancer les aiguilles de la montre dans le sens horaire jusqu'à ce que la date actuelle apparaisse. Réglez ensuite les aiguilles pour afficher l'heure. Les aiguilles doivent dépasser une fois 12 heures si vous réglez la montre dans l'après-midi. Repoussez la couronne en position I.
3. Pour les montres avec indication du jour et de la date, tirez la couronne en position II, tournez-la dans le sens horaire pour changer le jour et dans le sens anti-horaire pour changer la date.

4. Repoussez la couronne fermement en position I. N'oubliez pas de revisser la couronne pour les montres de plongée.

Important pour garantir l'étanchéité: Il se peut que votre montre soit équipée d'une couronne vissée. Pour mettre la couronne en position II, tournez-la dans le sens anti-horaire pour la dévisser. **Important**: pensez à toujours revisser la couronne après avoir effectué un réglage, sans quoi l'étanchéité ne pourrait être garantie.

EINSTELLEN DER UHRZEIT, DES WOCHENTAGS UND DES DATUMS

1. Krone in Position II herausziehen (erster Einrastpunkt). Durch Drehen der Krone gegen den Uhrzeigersinn das Datum einstellen, das einen Tag vor dem gewünschten Datum liegt.
2. Krone in Position III herausziehen (zweiter Einrastpunkt). Durch Drehen der Krone die Zeiger so lange im Uhrzeigersinn bewegen, bis das aktuelle Datum angezeigt wird. Danach die Zeiger auf die korrekte Uhrzeit einstellen. Die Zeiger über die 12-Uhr-Position hinausbewegen, wenn die Uhr auf eine Zeit nach Mittag eingestellt werden soll. Die Krone dann wieder in Position I drücken.
3. Bei Uhren mit Wochentags- und Datumsanzeige die Krone in Position II herausziehen. Durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn kann der Wochentag eingestellt werden, durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn das Datum.
4. Krone wieder vollständig in Position I drücken. Bei Taucheruhren darauf achten, dass die Krone wieder vollständig verschraubt wird.

Wichtiger Hinweis zur Gewährleistung der Wasserdichtigkeit: Möglicherweise ist Ihre Uhr mit einer Schraubkrone ausgestattet. In diesem Fall die Krone gegen den Uhrzeigersinn aufschrauben, um sie in Position II zu drücken. **Wichtig**: Die Schraubkrone nach einer Einstellung unbedingt wieder festschrauben, da ansonsten die Wasserdichtigkeit nicht gewährleistet werden kann.

REGOLAZIONE DELL'ORA, GIORNO E DATA

1. Estrarre la corona in posizione II (uno scatto). Ruotarla in senso antiorario fino a visualizzare il giorno antecedente la data corrente.
2. Estrarre la corona in posizione III (due scatti). Ruotarla per far avanzare le lancette in senso orario fino a visualizzare la data corrente. Successivamente, regolare le lancette per visualizzare l'ora. Se si regola l'orologio nel pomeriggio, le lancette dovranno oltrepassare le ore 12. Riportare la corona in posizione I.
3. Per gli orologi con il giorno e la data, estrarre la corona in posizione II, ruotarla in senso orario per cambiare il giorno e in senso antiorario per cambiare la data.
4. Riportare la corona saldamente in posizione I. Non dimenticare di riavvitare la corona degli orologi subacquei.

Importante per garantire l'impermeabilità: È possibile che il vostro orologio sia dotato di una corona a vite. In questo caso, per portarla in posizione II, occorre svitarla ruotandola in senso antiorario. **Importante**: riavvitare sempre la corona dopo aver effettuato una regolazione, in modo da garantirne l'impermeabilità.

AJUSTAR LA HORA, EL DÍA Y LA FECHA

1. Tire de la corona hasta la posición II (primera muesca). Gire la corona en sentido antihorario hasta un día antes de la fecha actual.
2. Tire de la corona hasta la posición III (segunda muesca). Gire la corona moviendo las manecillas en sentido horario hasta que aparezca la fecha actual. Después ajuste las manecillas para indicar la hora correcta. Para ajustar la hora después del mediodía, las manecillas deben pasar una vez por las 12. Coloque nuevamente la corona en la posición I.
3. Si su reloj indica el día y la fecha, tire de la corona hasta la posición II y gírela en sentido horario para cambiar el día y en sentido antihorario para cambiar la fecha.

4. Coloque nuevamente la corona con firmeza en la posición I, asegurándose de haberla enroscado completamente en el caso de los relojes de buceo.

Nota importante para garantizar la estanqueidad: Es posible que su reloj tenga una corona de rosca. Para tirar de la corona hasta la posición II, gírela en sentido antihorario y desenrósquela. Para garantizar la estanqueidad, debe enroscar completamente la corona después de realizar cualquier ajuste.

ACERTAR A HORA, O DIA DA SEMANA E A DATA

1. Puxe a coroa para a posição II (um nível). Gire-a para a esquerda até que surja a véspera da data atual.
2. Puxe a coroa para a posição III (dois níveis). Gire-a para fazer avançar os ponteiros do relógio para a direita até que surja a data atual. Ajuste, de seguida, os ponteiros para visualizar a hora. Se estiver acertando o relógio durante a tarde, os ponteiros devem passar uma vez a posição das 12 horas. Volte a colocar a coroa na posição I.
3. Para os relógios com indicação do dia da semana e da data, puxe a coroa para a posição II, gire-a para a direita para alterar o dia da semana e para a esquerda para alterar a data.
4. Volte a colocar a coroa firmemente na posição I. Nos relógios de mergulho, não se esqueça de voltar a rosquear a coroa.

Importante para garantir a estanquidade: é possível que o seu relógio esteja equipado com uma coroa de rosca. Para colocar a coroa na posição II, gire-a para a esquerda para a desenroscar. **Importante**: nunca se esqueça
de rosquear novamente a coroa depois de acertar o relógio pois, se não o fizer, a estanquidade não está garantida.

USTAWIENIE GODZINY, DNIA TYGODNIA I DATY

1. Odciągnąć koronkę do pozycji II (o jeden skok). Obrócić ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara aż pojawi się data poprzedzająca aktualną datę.
2. Odciągnąć koronkę do pozycji III (o dwa skoki). Obrócić ją by przesunąć wskazówki zegarka w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek aż pojawi się aktualna data. Ustawić następnie wskazówki na właściwą godzinę. Jeśli zegarek regulowany jest po południu, wskazówki powinny minąć jeden raz godzinę 12. Ponownie ustawić koronkę w pozycji I.
3. Aby ustawić zegarek z funkcją wskazywania daty i dnia tygodnia, odciągnąć koronkę do pozycji II, obrócić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek by ustawić odpowiedni dzień tygodnia i w kierunku przeciwnym by ustawić datę.
4. Przesunąć koronkę zdecydowanym ruchem do pozycji I. Należy pamiętać o dokręceniu koronki w zegarkach do nurkowania.

Ważne dla zapewnienia wodoszczelności: Może się zdarzyć, że zegarek wyposażony jest w dokręcaną koronkę. Aby ustawić ją w pozycji II, należy obrócić ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek by ją odkręcić. **Ważne**: należy zawsze pamiętać o dokręceniu koronki po przeprowadzeniu regulacji, w przeciwnym wypadku nie można zagwarantować wodoszczelności.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ, ДНЯ НЕДЕЛИ И ДАТЫ

1. Вытяните заводную головку до первой риски (положение II). Вращайте ее против часовой стрелки до тех пор, пока не появится дата, предшествующая желаемой.
2. Вытяните заводную головку до второй риски (положение III). Вращая головку, переводите стрелки часов вперед до появления желаемой даты. Установите стрелки на нужное время. При настройке часов во второй половине дня стрелки должны один раз пройти отметку «12 часов». Верните заводную головку в положение I.

3. Если часы имеют указатель даты и дня недели, вытяните заводную головку в положение II и вращайте ее по часовой стрелке для установки дня недели и против часовой стрелки для установки даты.
4. Заводная головка в положении I должна быть плотно прижата. Не забудьте завинтить ее, если ваши часы предназначены для подводных погружений.

Важно для обеспечения водонепроницаемости: возможно, ваши часы снабжены завинчивающейся заводной головкой. Для перевода в положение II ее следует отвинтить, вращая против часовой стрелки. **Внимание**! Не забывайте завинчивать заводную головку после настройки часов, иначе водонепроницаемость не может быть гарантирована.

SAATİN, GÜNÜN VE TARİHİN AYARLANMASI

1. Kurma kolunu konum II'ye getirin (bir kademe). Güncel tarihin bir önceki günü görünene kadar saat yönünün tersine çevirin.
2. Kurma kolunu konum III'e getirin (iki kademe). Güncel tarih görünene kadar saat çubuklarını saat yönünde hareket ettirmek için kolu çevirin. Daha sonra çubukları saati gösterecek şekilde ayarlayın. Saatler öğleden sonrayı gösteriyorsa çubukların bir defa saat 12'yi geçmesi gerekmektedir. Kurma kolunu konum I'e itin.
3. Gün ve tarih göstergeli saatler için, kurma kolunu konum II'ye getirin, günü değiştirmek için saat yönünde, tarihi değiştirmek için saat yönünün tersine çevirin.
4. Kurma kolunu düz bir şekilde konum I'e itin. Dalış saatleri için kurma kolunu yeniden vidalamayı unutmayın.

Su geçirmezliği garanti etmek için önemli: Saatinizde vidalı bir kurma kolu bulunabilir. Kurma kolunu konum II'ye getirmek için, vidayı sökmek için kolu saat yönünün tersine çevirin. **Önemli**: Ayarlamaları yaptıktan sonra kurma kolunu yeniden vidalamayı unutmayın; aksi halde su geçirmezlik garanti edilmez.

时间、星期与日期调校

1. 将表冠拉至位置II（单凹槽）。按照逆时针方向旋转表冠，直至出现当前日期的前一天。
2. 将表冠拉至位置III（双凹槽）。按照顺时针方向旋转表冠，直至出现当前日期。然后调校指针，以显示时间。您若在下午调校腕表，指针需经过一次12时。将表冠推回至位置I。
3. 配备星期与日期显示功能的腕表：将表冠拉至位置II，按照顺时针方向旋转以更改星期，然后按照逆时针方向旋转以更改日期。
4. 将表冠推回位置I。若为潜水腕表，请旋紧表冠。

这是确保良好防水性能的重要保证。您的腕表可能会配备旋入式表冠。请先按照顺时针方向旋出表冠，然后再将其拉至位置II。切记：调校腕表后，请将表冠旋紧，否则无法确保腕表的防水性能。

調校時間、星期與日期

1. 將錶冠拉至位置II（單凹槽）。按照逆時針方向旋轉錶冠，直至出現當前日期的前一天。
2. 將錶冠拉至位置III（雙凹槽）。按照順時針方向旋轉錶冠，直至出現當前日期。然後調校指針，以顯示時間。您若在下午調校腕錶，指針需經過一次12時。將錶冠推回至位置I。
3. 配備星期與日期顯示功能的腕錶：將錶冠拉至位置II，按照順時針方向旋轉以更改星期，然後按照逆時針方向旋轉以更改日期。
4. 將錶冠推回位置I。若為潛水腕錶，請旋緊錶冠。

這是確保良好防水性能的重要保證。您的腕錶可能會配備旋入式錶冠。請先按照順時針方向旋出錶冠，然後再將其拉至位置II。切記：調校腕錶後，請將錶冠旋緊，否則無法確保腕錶的防水性能。

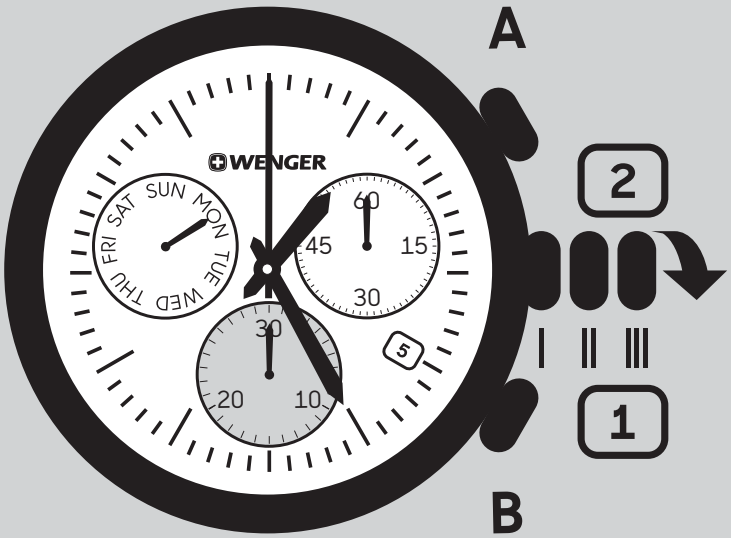
時刻、曜日、日付の合わせ方

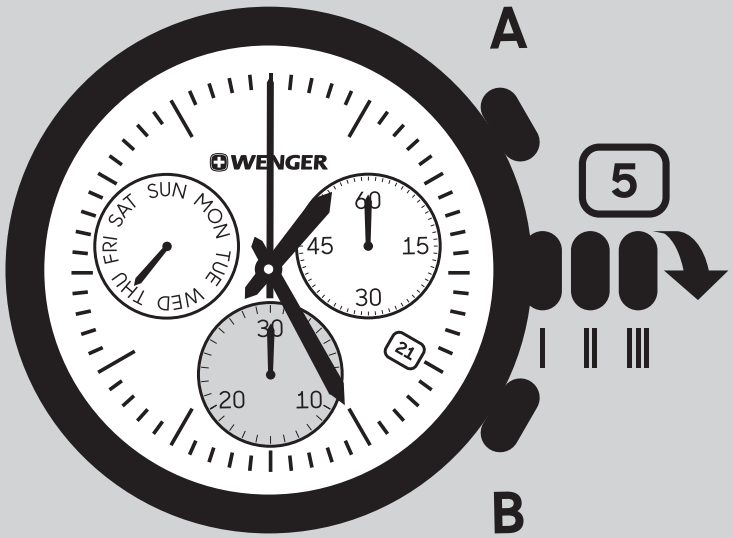
1. リュウズを引き出し、ポジションII（1段階）にします。リュウズを反時計回りにまわし、実際の日付の前日を表示します。
2. リュウズを引き出し、ポジションII（I 2段階）にします。リュウズを時計回りにまわして時計の針を進め、実際の日付を表示します。続いて針を調整し時刻を合せます。午後に調整を行った場合、針を一度12時を超えさせてください。リュウズを押し戻し、ポジションIにします。
3. 曜日と日付の表示機能があるウォッチは、リュウズを引き出してポジションIIにし、リュウズを時計回りにまわして曜日を変更し、リュウズを反時計回りにまわして日付を変更します。
4. リュウズをしっかりと押し戻し、ポジションIにします。ダイバーズウォッチの場合、リュウズをしっかりと締め直してください。

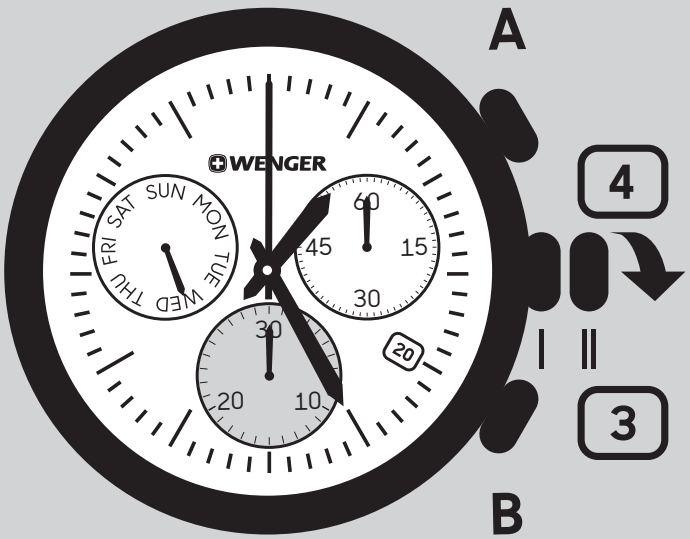
防水性を保証するための重要事項: ウォッチにねじ込み式リュウズが備えられている場合があります。リュウズをポジションIIにセットするには、反時計回りにまわし、リュウズを緩めてください。**重要**: 調整後は毎回リュウズを締め直すようご注意ください。リュウズがしっかりと締まっていないと防水性が保証されません。

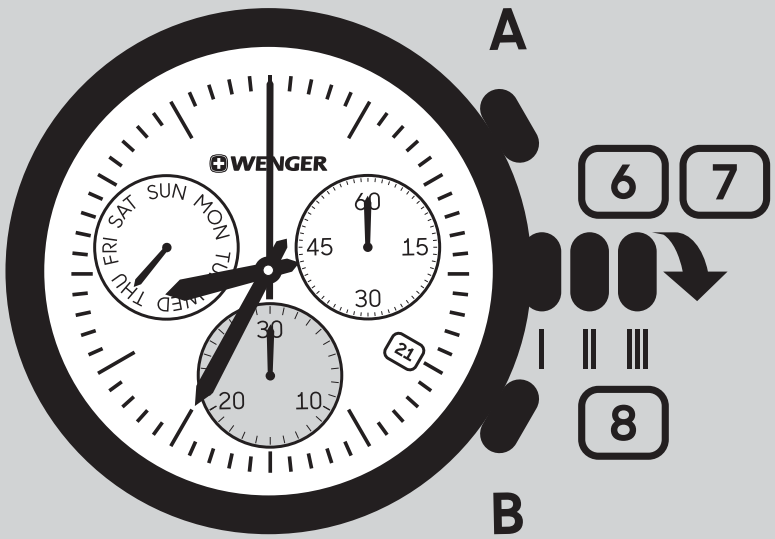
BASIC FUNCTIONS

TIME, DAY AND DATE SETTING









TIME, DAY (Z60) AND DATE SETTING

— Date/time indicated by the watch: **05** / 01:25 / **MON**
— Current date/time: **21** / 20:35 / **FRI**

1. Pull the crown to position III (two notches), the second hand stops.
2. Turn it counterclockwise until the day before the current day of the week appears **THU**.
3. Push the crown down to position II.
4. Turn it clockwise until the day before the current date **20** appears.
5. Pull the crown to position II.
6. Turn it in counterclockwise until the date **21** and the day of week **FRI** appear.
7. Continue to turn the crown counterclockwise until the current time **20:35** appears.
8. Push the crown down to position I and screw it back.

RÉGLAGE DE L'HEURE, DU JOUR (Z60) ET DE LA DATE

— Date/heure indiquée par la montre: **05** / 01:25 / **MON**
— Date/heure actuelle: **21** / 20:35 / **FRI**

1. Tirez la couronne en position III (de deux crans), l'aiguille des secondes s'immobilise.
2. Tournez-la dans le sens anti-horaire jusqu'à ce que la veille du jour de semaine actuel **THU** apparaisse.
3. Repoussez la couronne en position II.
4. Tournez-la dans le sens horaire jusqu'à ce que la veille de la date actuelle **20** apparaisse.
5. Tirez la couronne en position III.
6. Tournez-la dans le sens anti-horaire jusqu'à ce que la date **21** et le jour de semaine **FRI** apparaissent.
7. Continuez de tourner la couronne dans le sens anti-horaire jusqu'à ce que l'heure actuelle **20:35** soit affichée.
8. Repoussez la couronne en position I et revissez-la.

EINSTELLEN DER UHRZEIT, DES WOCHENTAGS (Z60) UND DES DATUMS

— Auf der Uhr angezeigtes Datum/angezeigte Uhrzeit: **05** / 01:25 / **MON**
— Aktuelles Datum/aktuelle Uhrzeit: **21** / 20:35 / **FRI**

1. Krone in Position III herausziehen (zweiter Einrastpunkt). Der Sekundenzeiger bleibt stehen.
2. Durch Drehen der Krone gegen den Uhrzeigersinn den Wochentag einstellen, der vor dem aktuellen Wochentag (**THU**) liegt.
3. Krone wieder in Position II drücken.
4. Durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn das Datum einstellen, das einen Tag vor dem aktuellen Datum liegt (**20**).
5. Krone in Position III herausziehen.
6. Durch Drehen der Krone gegen den Uhrzeigersinn das Datum **21** und den Wochentag **FRI** einstellen.
7. Krone gegen den Uhrzeigersinn weiterdrehen, bis die aktuelle Uhrzeit **20:35** angezeigt wird.
8. Krone wieder in Position I drücken und festschrauben.

REGOLAZIONE DELL'ORA, GIORNO (Z60) E DATA

— Data/ora indicata dall'orologio: **05** / 01:25 / **MON**
— Data/ora corrente: **21** / 20:35 / **FRI**

1. Estrarre la corona in posizione III (due scatti): la lancetta dei secondi si ferma.
2. Ruotarla in senso antiorario fino a visualizzare il giorno antecedente a quello corrente **THU**.
3. Riportare la corona in posizione II.
4. Ruotarla in senso orario fino a visualizzare il giorno antecedente la data corrente **20**.
5. Estrarre la corona in posizione III.

6. Ruotarla in senso antiorario fino a visualizzare la data **21** e il giorno della settimana **FRI**.
7. Continuare a ruotare la corona in senso antiorario fino a visualizzare l'ora corrente **20:35**.
8. Riportare la corona in posizione I e riavvitarla.

AJUSTAR LA HORA, EL DÍA (Z60) Y LA FECHA

— Fecha/hora indicada en el reloj: **05** / 01:25 / **MON**
— Fecha/hora actual: **21** / 20:35 / **FRI**
1. Tire de la corona hasta la posición III (segunda muesca). El segundero se detendrá.
2. Gire la corona en sentido antihorario hasta un día antes del día actual. Aparece el día **THU**.
3. Coloque la corona en la posición II.
4. Gírela en sentido horario hasta un día antes de la fecha actual **20**.
5. Tire de la corona hasta la posición III.
6. Gírela en sentido antihorario hasta que aparezcan la fecha **21** y el día **FRI**.
7. Continúe girando la corona en sentido antihorario hasta que aparezca la hora actual **20:35**.
8. Coloque nuevamente la corona en la posición I y enrósquela.

ACERTAR A HORA, O DIA (Z60) DA SEMANA E A DATA

— Data/hora indicadas pelo relógio: **05** / 01:25 / **MON**
— Data/hora atuais: **21** / 20:35 / **FRI**
1. Puxe a coroa para a posição III (dois níveis), o ponteiro dos segundos para.
2. Gire-a para a esquerda até que surja a véspera do dia da semana atual **THU**.
3. Volte a colocar a coroa na posição II.
4. Gire-a para a direita até que surja a véspera da data atual **20**.
5. Puxe a coroa para a posição III.

6. Gire-a para a esquerda até que surjam a data **21** e o dia da semana **FRI**.
7. Continue a girar a coroa para a esquerda até ver a hora atual **20:35**.
8. Volte a colocar a coroa na posição I e volte a enroscá-la.

USTAWIENIE GODZINY, DNIA TYGODNIA (Z60) I DATY

— Data/godzina wskazywana na zegarku: **05** / 01:25 / **MON**
— Data/godzina obecnie: **21** / 20:35 / **FRI**
1. Odciągnąć koronkę do pozycji III (o dwa skoki), wskazówka sekundowa znieruchomieje.
2. Obrócić koronkę w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara aż pojawi się dzień tygodnia poprzedzający aktualny: **THU**.
3. Umieścić koronkę ponownie w pozycji II.
4. Obrócić ją zgodnie z kierunkiem wskazówek ustawiając datę poprzedzającą aktualną: **20**.
5. Odciągnąć koronkę do pozycji III.
6. Obrócić koronkę w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara ustawiając właściwą datę **21** i dzień tygodnia **FRI**.
7. Nadal obracając koronkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek ustawić aktualną godzinę **20:35**.
8. Umieścić koronkę w pozycji I i dokręcić.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ, ДНЯ НЕДЕЛИ (Z60) И ДАТЫ

— Дата/время, указанные на часах: **05** / 01:25 / **MON**
— Желаемые дата/время: **21** / 20:35 / **FRI**
1. Вытяните заводную головку до второй риски (положение III), при этом секундная стрелка останавливается.

2. Вращайте ее против часовой стрелки до тех пор, пока не появится день недели, предшествующий желаемому, т.е. **THU**.
3. Верните заводную головку в положение II.
4. Вращайте ее по часовой стрелке до тех пор, пока не появится дата, предшествующая желаемой, т.е. **20**.
5. Вытяните заводную головку в положение III.
6. Вращайте ее против часовой стрелки до тех пор, пока не появится дата **21** и день недели **FRI**.
7. Продолжайте вращать заводную головку против часовой стрелки, пока не появится желаемое время, т.е. **20:35**.
8. Верните заводную головку в положение I и завинтите.

SAATİN, GÜNÜN (Z60) VE TARİHİN AYARLANMASI

— Saatte gösterilen tarih/saat: **05** / 01:25 / **MON**
— Güncel tarih/saat: **21** / 20:35 / **FRI**
1. Kurma kolunu konum III'e çekin (iki kademe), saniye çubuğu durur.
2. Güncel günün bir önceki günü, **THU** görünene kadar saat yönünün tersine çevirin.
3. Kurma kolunu yeniden konum II'ye getirin.
4. Güncel tarihin bir önceki günü, **20** görünene kadar saat yönünde çevirin.
5. Kurma kolunu konum III'e getirin.
6. Tarih olarak **21** ve gün olarak **FRI** görünene kadar saat yönünün tersine çevirin.
7. Güncel saat **20:35** ayarlanana kadar kurma kolunu saat yönünün tersine çevirmeye devam edin.
8. Kurma kolunu yeniden konum I'e getirin ve vidalayın.

时间、星期 **(Z60)** 与日期调校

— 腕表指示的日期/时间: **05** / 01:25 / **MON**
— 当前日期/时间: **21** / 20:35 / **FRI**

1. 将表冠拉至位置III（双凹槽），秒针停止运行。
2. 按照逆时针方向旋转表冠，直至当前星期的前一天 “**THU**” 在视窗中出现。
3. 将表冠推回至位置II。
4. 按照顺时针方向旋转表冠，直至当前日期的前一天 “**20**” 在视窗中出现。
5. 将表冠拉至位置III。
6. 按照逆时针方向旋转表冠，直至当前日期 “**21**” 和当前星期 “**FRI**” 出现在视窗中。
7. 继续按照逆时针方向旋转表冠，直至表盘显示当前时间**20:35**。
8. 将表冠推回至位置I，然后旋紧。

調校時間、星期**(Z60)**與日期

— 腕錶指示的日期/時間：**05** / 01:25 / **MON**
— 當前日期/時間: **21** / 20:35 / **FRI**

1. 將錶冠拉至位置III（雙凹槽），秒針停止運行。
2. 按照逆時針方向旋轉錶冠，直至當前星期的前一天「**THU**」在窗口中出現。
3. 將錶冠推回至位置II。
4. 按照順時針方向旋轉錶冠，直至當前日期的前一天「**20**」在窗口中出現。
5. 將錶冠拉至位置III。
6. 按照逆時針方向旋轉錶冠，直至當前日期「**21**」和當前星期「**FRI**」出現在窗口中。
7. 繼續按照逆時針方向旋轉錶冠，直至錶盤顯示當前時間**20:35**。
8. 將錶冠推回至位置I，然後旋緊。

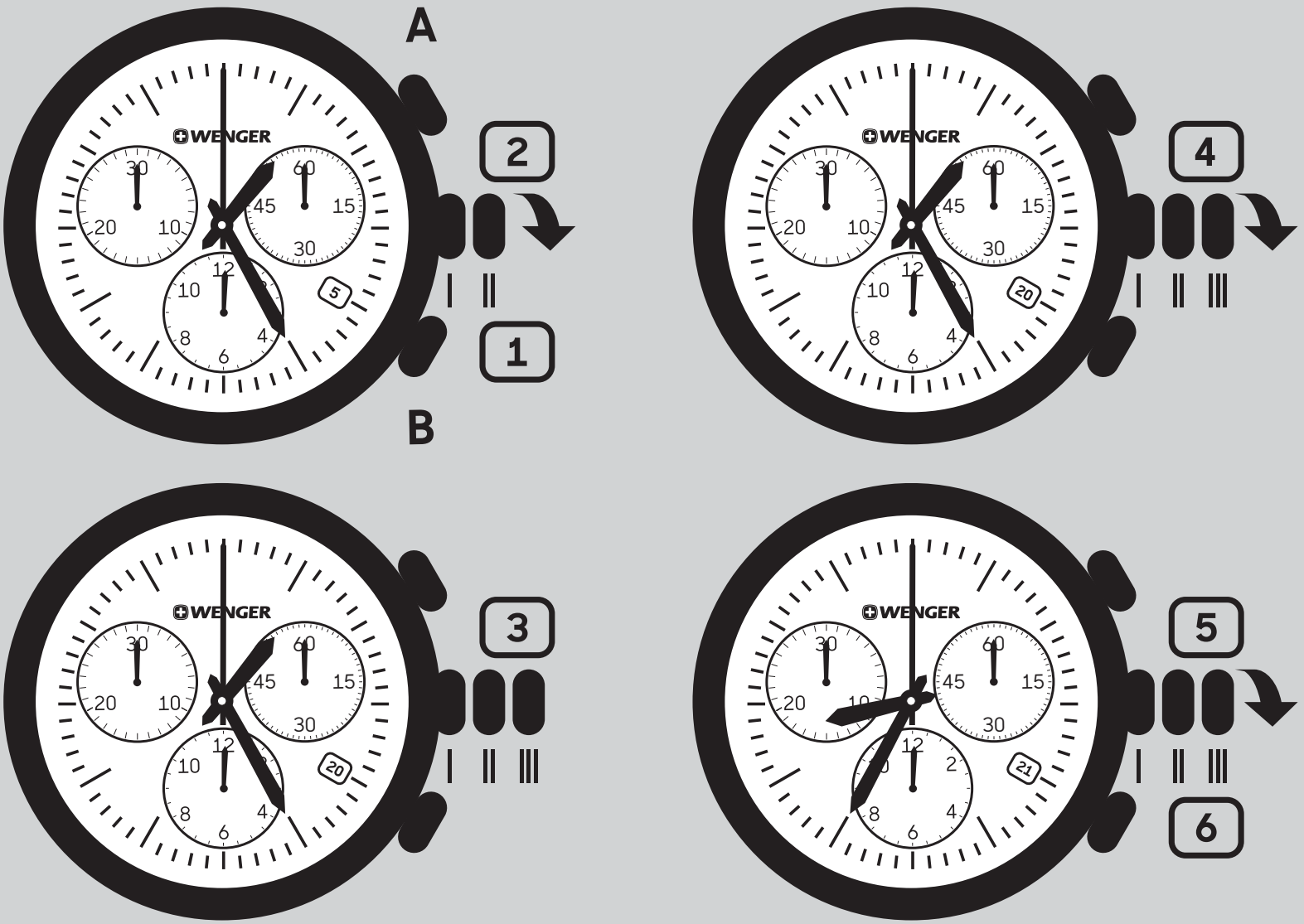
時刻、曜日(Z60)、日付の合わせ方

– ウォッチに表示されている日付/時刻: **05** / 01:25 / **MON**
– 実際の日付/時刻: **21** / 20:35 / **FRI**

1. リュウズを引き出し、ポジションIII（2段階）にします。秒針が止ります。
2. リュウズを反時計回りにまわし、実際の曜日の前日「**THU**」を表示します。
3. リュウズを押し戻し、ポジションIIにします。
4. リュウズを時計回りにまわし、実際の日付の前日「**20**」を表示します。
5. リュウズを引き出し、ポジションIIIにします。
6. リュウズを反時計回りにまわし、日付に「**21**」を、曜日に「**FRI**」を表示します。
7. リュウズを反時計回りにまわし続け、実際の時刻「**20:35**」を表示します。
8. リュウズを押し戻して、ポジションIにし、リュウズを締め直します。

BASIC FUNCTIONS

DATE AND TIME SETTING AFTER A BATTERY CHANGE



DATE AND TIME SETTING AFTER A BATTERY CHANGE

— Date/time indicated by the watch: **05** / 01:25 / **MON**
— Current date/time: **21** / 20:35 / **FRI**
1. Pull the crown to position II (one notch), the watch continues to work.
2. Turn it counterclockwise until the day before the current date 20 appears.
3. Pull the crown to position III, the second hand stops.
4. Turn it counterclockwise until the date **21** appears.
5. Continue to turn the crown until the current time **20:35** is displayed.
6. Push the crown down to position I.

RÉGLAGE DE L'HEURE ET DE LA DATE APRÈS UN CHANGEMENT DE PILE

— Date/heure indiquée par la montre: **05** / 01:25 / **MON**
— Date/heure actuelle: **21** / 20:35 / **FRI**
1. Tirez la couronne en position II (d'un cran), la montre continue de fonctionner.
2. Tournez-la dans le sens anti-horaire jusqu'à ce que la veille de la date actuelle 20 apparaisse.
3. Tirez la couronne en position III, l'aiguille des secondes s'immobilise.
4. Tournez-la dans le sens anti-horaire jusqu'à ce que la date **21** apparaisse.
5. Continuez de tourner la couronne jusqu'à ce que l'heure actuelle **20:35** soit affichée.
6. Repoussez la couronne en position I.

EINSTELLEN DER UHRZEIT UND DES DATUMS NACH DEM AUSWECHSELN DER BATTERIE

— Auf der Uhr angezeigtes Datum/angezeigte Uhrzeit: **05** / 01:25 / **MON**
— Aktuelles Datum/aktuelle Uhrzeit: **21** / 20:35 / **FRI**

1. Krone in Position II herausziehen (erster Einrastpunkt). Die Uhr läuft weiter.
2. Durch Drehen der Krone gegen den Uhrzeigersinn das Datum einstellen, das einen Tag vor dem gewünschten Datum liegt (**20**).
3. Krone in Position III herausziehen. Der Sekundenzeiger bleibt stehen.
4. Durch Drehen der Krone gegen den Uhrzeigersinn das Datum **21** einstellen.
5. Krone weiterdrehen, bis die aktuelle Uhrzeit **20:35** angezeigt wird.
6. Die Krone dann wieder in Position I drücken.

REGOLAZIONE DELLA DATA E DELL'ORA DOPO LA SOSTITUZIONE DELLA PILA

— Data/ora indicata dall'orologio: **05** / 01:25 / **MON**
— Data/ora corrente: **21** / 20:35 / **FRI**

1. Estrarre la corona in posizione II (uno scatto): l'orologio continua a funzionare.
2. Ruotarla in senso antiorario fino a visualizzare la data antecedente a quella corrente **20**.
3. Estrarre la corona in posizione III: la lancetta dei secondi si arresta.
4. Ruotarla in senso antiorario fino a visualizzare la data **21**.
5. Continuare a ruotare la corona fino a visualizzare l'ora corrente **20:35**.
6. Riportare la corona in posizione I.

AJUSTE DE LA FECHA Y LA HORA DESPUÉS DE REALIZAR EL CAMBIO DE PILA

— Fecha/hora indicada en el reloj: **05** / 01:25 / **MON**
— Fecha/hora actual: **21** / 20:35 / **FRI**

1. Tire de la corona hasta la posición II (primera muesca). El reloj continúa funcionando.
2. Gírela en sentido antihorario hasta un día antes de la fecha actual **20**.
3. Tire de la corona hasta la posición III. El segundero se detiene.
4. Gírela en sentido antihorario hasta que aparezca la fecha **21**.
5. Continúe girando la corona hasta que aparezca la hora actual **20:35**.
6. Coloque nuevamente la corona en la posición I.

ACERTAR A HORA E A DATA DEPOIS DE SUBSTITUIR A PILHA

— Data/hora indicadas pelo relógio: **05** / 01:25 / **MON**
— Data/hora atuais: **21** / 20:35 / **FRI**

1. Puxe a coroa para a posição II (um nível), o relógio continua a funcionar.
2. Gire-a para a esquerda até que surja a vespéra da data atual **20**.
3. Puxe a coroa para a posição III, o ponteiro dos segundos para.
4. Gire-a para a esquerda até que surja a data **21**.
5. Continue a girar a coroa até ver a hora atual **20:35**.
6. Volte a colocar a coroa na posição I.

USTAWIENIE DATY I GODZINY PO WYMIANE BATERII

— Data/godzina wskazywana na zegarku: **05** / 01:25 / **MON**
— Data/godzina obecnie: **21** / 20:35 / **FRI**

1. Odciągnąć koronkę do pozycji II (o jeden skok), zegarek nadal chodzi.
2. Obrócić koronkę w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara ustawiając datę poprzedzającą aktualną **20**.
3. Odciągnąć koronkę do pozycji III, wskazówka sekundowa znieruchomieje.
4. Obrócić koronkę w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara, aż pojawi się data **21**.
5. Nadal obracając koronką ustawić aktualną godzinę **20:35**.
6. Ponownie umieścić koronkę w pozycji I.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ И ДАТЫ ПОСЛЕ ЗАМЕНЫ ЭЛЕМЕНТА ПИТАНИЯ

— Дата/время, указанные на часах: **05** / 01:25 / **MON**
— Желаемые дата/время: **21** / 20:35 / **FRI**

1. Вытяните заводную головку до первой риски (положение II), при этом часы продолжают работать.
2. Вращайте ее против часовой стрелки до тех пор, пока не появится дата, предшествующая желаемой, т.е. **20**.
3. Вытяните заводную головку в положение III, при этом секундная стрелка останавливается.
4. Вращайте ее против часовой стрелки до тех пор, пока не появится дата **21**.
5. Продолжайте вращать заводную головку, пока не появится желаемое время, т.е. **20:35**.
6. Верните заводную головку в положение I.

PİL DEĞİŞİKLİĞİNDEN SONRA TARİHİN VE SAATİN AYARLANMASI

— Saatte gösterilen tarih/saat: **05** / 01:25 / **MON**
— Güncel tarih/saat: **21** / 20:35 / **FRI**
1. Kurma kolunu konum II'ye getirin (bir kademe), saat çalışmaya devam eder.
2. Güncel tarihin bir önceki günü, **20** görünene kadar saat yönünün tersine çevirin.
3. Kurma kolunu konum III'e getirin, saniye çubuğu durur.
4. Tarih olarak **21** görünene kadar kolu saat yönünün tersine çevirin.
5. Güncel saat **20:35** ayarlanana kadar kolu çevirmeye devam edin.
6. Kurma kolunu konum I'e itin.

在更换电池后调校时间与日期

— 腕表指示的日期/时间: **05** / 01:25 / **MON**
— 当前日期/时间: **21** / 20:35 / **FRI**
1. 将表冠拉至位置II (单凹槽)，腕表继续运行。
2. 按照逆时针方向旋转表冠，直至当前日期的前一天 "**20**" 在视窗中出现。
3. 将表冠拉至位置III (双凹槽)，秒针停止运行。
4. 按照逆时针方向旋转表冠，直至当前日期**21**在视窗中出现。
5. 继续旋转表冠，直至表盘显示当前时间**20:35**。
6. 将表冠推回至位置I。

在更換電池後調校時間與日期

— 腕錶指示的日期/時間：**05** / 01:25 / **MON**
— 當前日期/時間: **21** / 20:35 / **FRI**

1. 將錶冠拉至位置II (單凹槽)，腕錶繼續運行。
2. 按照逆時針方向旋轉錶冠，直至當前日期的前一天「**20**」在窗口中出現。
3. 將錶冠拉至位置III (雙凹槽)，秒針停止運行。
4. 按照逆時針方向旋轉錶冠，直至當前日期「**21**」在窗口中出現。
5. 繼續旋轉錶冠，直至錶盤顯示當前時間**20:35**。
6. 將錶冠推回至位置I。

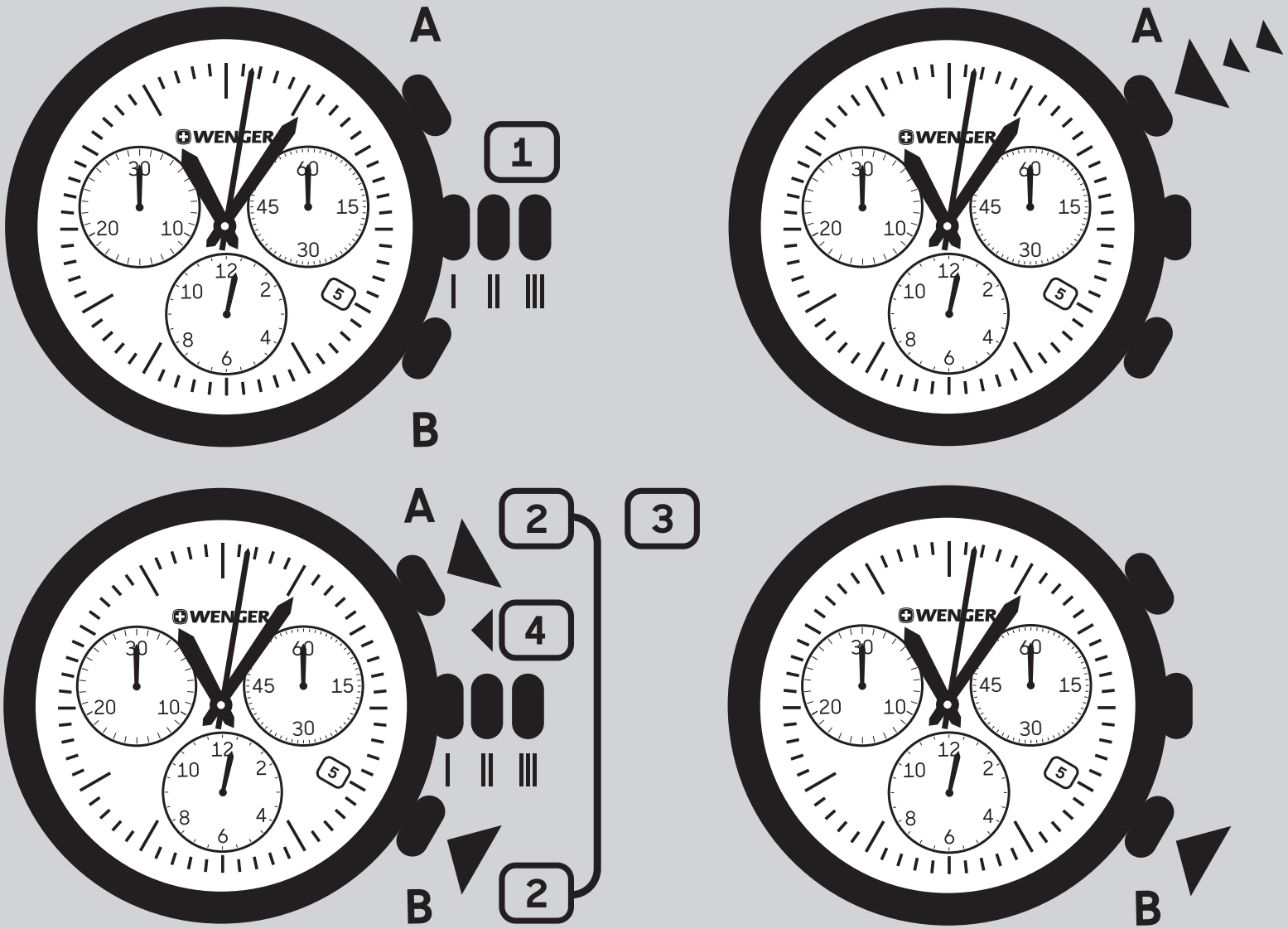
電池交換後の日付と時刻の合わせ方

– ウォッチに表示されている日付/時刻: **05** / 01:25 / **MON**
– 実際の日付/時刻: **21** / 20:35 / **FRI**

1. リュウズを引き出し、ポジションII（1段階）にします。ウォッチは機能し続けます。
2. リュウズを反時計回りにまわし、実際の日付の前日「**20**」を表示します。
3. リュウズを引き出し、ポジションIIIにします。秒針が止ります。
4. リュウズを反時計回りにまわし、日付に「**21**」を表示します。
5. リュウズをまわし続け、実際の時刻「**20:35**」を表示します。
6. リュウズを押し戻し、ポジションIにします。

BASIC FUNCTIONS

ADJUSTING THE HANDS



ALL CHRONOS

ADJUSTING THE HANDS IN POSITION 0

EXAMPLE: One or more of the chronograph hands are not in the correct position 0 and need to be adjusted (e.g. following a battery change).

1. Pull the crown to position III.
2. Press simultaneously for at least 2 seconds on push-buttons A and B (the second counter hand rotates 360°, correction mode is enabled).
3. Adjust the hands by briefly pressing several times on push-button A (step-by-step by a brief push, continuous by keeping the push-button down), go to the following hand by pressing push-button B and again by briefly pressing push-button A several times to adjust.
4. Push the crown down to position I.

AJUSTAGE DES AIGUILLES EN POSITION 0

EXEMPLE: Une ou plusieurs des aiguilles du chronographe ne sont pas en position 0 correcte et doivent être ajustées (par ex. après un changement de pile).

1. Tirer la couronne en position III.
2. Appuyer simultanément pendant au moins 2 secondes sur les poussoirs A et B (l'aiguille du compteur des secondes tourne de 360°, le mode correction est activé.
3. Ajustez les aiguilles par des pressions brèves sur le poussoir A (pas à pas par une pression brève, en continu par une pression maintenue), passez à l'aiguille suivante en pressant sur le poussoir B et à nouveau par pressions brèves sur le poussoir A pour ajustage.
4. Repoussez la couronne en position I.

EINSTELLUNG DER ZEIGER AUF POSITION 0

BEISPIEL: Ein oder mehrere Zeiger des Chronographen befinden sich nicht in der richtigen Position 0 und müssen eingestellt werden (z.B. nach dem Auswechseln der Batterie).

1. Krone in Position III herausziehen.
2. Drücker A und B gleichzeitig mindestens 2 Sekunden lang betätigen. Der Zeiger des Sekundenzählers dreht sich um 360°, der Korrekturmodus ist aktiviert.
3. Die Zeiger durch mehrfaches, kurzes Betätigen von Drücker A einstellen (schrittweise durch kurzes Betätigen, kontinuierlich durch Drücken und Halten). Durch Betätigen von Drücker B zum nächsten Zeiger übergehen und erneut durch mehrfaches, kurzes Betätigen von Drücker A einstellen.
4. Die Krone dann wieder in Position I drücken.

REGOLAZIONE DELLE LANCETTE IN POSIZIONE 0

ESEMPIO: Una o più lancette del cronografo non si trovano nella posizione 0 corretta e devono essere regolate (ad esempio dopo la sostituzione della pila).

1. Estrarre la corona in posizione III.
2. Premere contemporaneamente per almeno 2 secondi i pulsanti A e B (la lancetta del contatore dei secondi ruota di 360°e si attiva la modalità correzione).
3. Regolare le lancette con pressioni brevi sul pulsante A (scatto dopo scatto premendo brevemente, in modo continuativo premendo più a lungo), passare alla lancetta successiva premendo il pulsante B e regolarla premendo di nuovo brevemente il pulsante A.
4. Riportare la corona in posizione I.

AJUSTE DE LAS MANECILLAS EN LA POSICIÓN 0

EJEMPLO: Si al menos una de las manecillas del cronógrafo no se encuentra en la posición 0 correcta y debe ser ajustada (par ejemplo, después de realizar el cambio de pila).

1. Tire de la corona hasta la posición III.
2. Presione simultáneamente los pulsadores A y B durante al menos 2 segundos. La manecilla del contador de segundos dará un giro de 360°, activando el modo corrección.
3. Ajuste las manecillas ejerciendo presiones breves en el pulsador A (una presión breve para un ajuste paso a paso, una presión prolongada para un ajuste continuo). Para ajustar la otra manecilla, presione el pulsador B y ejerza presiones breves en el pulsador A.
4. Coloque de nuevo la corona en la posición I.

AJUSTAR OS PONTEIROS PARA A POSIÇÃO 0

EXEMPLO: Um ou vários ponteiros do cronógrafo não se encontram na posição 0 correta e é necessário ajustá-los (por exemplo, após a substituição da pilha).

1. Puxe a coroa para a posição III.
2. Prima simultaneamente os botões A e B durante, no mínimo, 2 seg.(o ponteiro do contador de segundos gira 360°, o modo de correção está ativado.
3. Ajuste os ponteiros premindo brevemente o botão A (passo a passocom uma pressão breve e continuamente com uma pressão continua), passe para o ponteiro seguinte pressionando o botão B e pressione de novo o botão A brevemente para ajustar.
4. Volte a colocar a coroa na posição I.

REGULACJA WSKAZÓWEK W POZYCJI 0

PRZYKŁAD: Jedna lub kilka wskazówek chronografu nie są w prawidłowej pozycji 0 i wymagają regulacji (np. po wymianie baterii).

1. Odciągnąć koronkę do pozycji III.
2. Przycisnąć jednocześnie przez przynajmniej 2 sekundy przyciski A i B (wskazówka sekundnika obraca się o 360°, aktywowany zostaje tryb korekty.
3. Ustawić wskazówki naciskając krótko przycisk A (o jeden skok naciskając krótko, płynnym ruchem przy stałym nacisku), wybrać kolejną wskazówkę naciskając przycisk B i ponownie krótkimi uciśnięciami przycisku A ustawić ją.
4. Ponownie ustawić koronkę w pozycji I.

УСТАНОВКА СТРЕЛОК В ПОЛОЖЕНИЕ 0

ПРИМЕР: Одна или несколько стрелок хронографа не установлены в положение 0 и должны быть отрегулированы (например, после замены элемента питания).

1. Вытяните заводную головку в положение III.
2. Нажмите одновременно на кнопки A и B и удерживайте их нажатыми как минимум 2 секунды (стрелка счетчика секунд поворачивается на 360°, часы работают в режиме корректировки).
3. Отрегулируйте стрелки с помощью коротких нажатий на кнопку A. (При коротких нажатиях стрелки двигаются «шаг за шагом», при длительных – непрерывно.) Для перехода к следующей стрелке нажмите на кнопку B, затем отрегулируйте ее с помощью коротких нажатий на кнопку A.
4. Верните заводную головку в положение I.

ÇUBUKLARIN 0 KONUMUNDA AYARLANMASI

ÖRNEK: Kronometrenin bir veya daha fazla çubuğu doğru 0 konumunda değildir ve ayarlanması gerekir (ör. pil değişiminden sonra).

1. Kurma kolunu konum III'e getirin.
2. Eşzamanlı olarak en az 2 saniye boyunca A ve B düğmelerine basın (saniye sayacı çubuğu 360° döner, düzeltme modu aktif hale gelir.
3. Çubukları A düğmesine kısa kısa basarak ayarlayın (adım adım kısa basarak, devamında basılı tutarak), B düğmesine basarak sonraki çubuğa geçin ve yine A düğmesine kısa kısa basarak ayarlayın.
4. Kurma kolunu konum I'e itin.

将指针调校至位置**0**

示例：计时码表的一个或多个指针没有正确处在0的位置（如更换电池之后）。

1. 将表冠拉至位置III。
2. 同时按压按钮A和B，并至少保持按压2秒 (秒钟计时盘的指针将旋转360度，代表修正模式已激活)。
3. 短暂按压按钮A，调校指针 (通过短暂、均衡的按压方式来逐步调整指针)，然后再按压按钮B，以激活另一根指针，并继续通过短暂按压按钮A的方式来逐步调校指针
4. 将表冠推回至位置I。

將指針調校至位置0

例子：計時碼錶的一個或多個指針沒有正確位於0的位置（如更換電池之後）。

1. 將錶冠拉至位置III。
2. 同時按壓按鈕A和B，並至少保持按壓2秒（秒鐘計時盤的指針將旋轉360度，代表修正模式已啟動）。
3. 短暫按壓按鈕A，調校指針（通過短暫、均衡的按壓方式來逐步調整指針），然後再按壓按鈕B，以啟動另一根指針，並繼續通過短暫按壓按鈕A的方式來逐步調校指針
4. 將錶冠推回至位置I。

0ポジションでの針の調整

例:　１本または複数のクロノグラフ針が正しい0ポジションになっておらず、調整が必要な場合（電池交換の後など）。

1. リュウズを引き出し、ポジションIIIにします。
2. プッシュボタンAとプッシュボタンBを同時に2秒以上押します（セコンドカウンターの針が360度回転し、調整モードが作動します）。
3. プッシュボタンAを短く押して針を調整（少しずつ調整する場合は短く押し、連続して調整する場合は押したままの状態にしてください）し、次の針に移る場合はプッシュボタンBを押し、再度、プッシュボタンAを短く押して調整を続けます。
4. リュウズを押し戻し、ポジションIにします。



ENGLISH

A crossed-out trash can symbol indicates that this watch, when used out or unused, should not be treated as household waste, but taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic components. You can also return your old watches to your dealer who will dispose of them appropriately. By disposing of this product correctly, you will help prevent potential risks to the environment and health.

FRENCH

Le symbole représentant une poubelle barrée indique que cette montre, quand elle sera usagée ou si elle est inutilisée, ne devra pas être considérée comme un déchet ménager, mais rapportée aux points de collecte pour le recyclage des éléments électriques et électroniques. Vous pouvez aussi rendre vos anciennes montres à votre revendeur qui les jettera de façon appropriée. En veillant à éliminer ce produit dans les règles, vous contribuerez à éviter les risques potentiels pour l'environnement et la santé.

GERMAN

Das Symbol des durchgestrichenen Papierkorbs bedeutet, dass die ausgediente oder unbrauchbare Uhr nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern bei einer Sammelstelle abzugeben ist, um die elektrischen und elektronischen Komponenten wiederzuverwerten. Sie können ausgediente Uhren auch bei Ihrem Händler abgeben, der eine angemessene Entsorgung sicherstellt. Mit der richtigen Entsorgung dieses Produkts leisten Sie einen Beitrag zur Vermeidung möglicher Risiken für Umwelt und Gesundheit.

ITALIAN

Il simbolo del cassonetto barrato indica che questo orologio, alla fine della propria vita utile, non dovrà essere considerato un rifiuto domestico ma andrà consegnato ai punti di raccolta per il riciclaggio dei prodotti elettrici ed elettronici. È inoltre possibile riconsegnare i vecchi orologi al rivenditore, che li smaltirà nel modo più appropriato. Assicurandosi che il prodotto venga swmaltito correttamente si contribuisce ad evitare potenziali rischi per l'ambiente e la salute

SPANISH

El símbolo de una papelera tachada indica que este reloj no se puede tratar como basura doméstica. Entregue su reloj viejo o usado en el punto de recogida correspondiente para el reciclaje de sus componentes eléctricos y electrónicos o entregue su reloj viejo en el establecimiento de compra para su correcta retirada. La correcta recogida selectiva del producto contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud.

PORTUGUESE

O símbolo de um balde de lixo com uma cruz indica que este relógio, depois de usado ou caso seja inutilizado, não deverá ser considerado lixo doméstico, devendo ser entregue num ponto de coleta para reciclagem dos elementos elétricos e eletrônicos. Pode também entregar os seus relógios antigos ao seu revendedor que os eliminará de forma adequada. Ao eliminar este produto em conformidade com a legislação em vigor, está contribuindo para evitar possíveis riscos para o ambiente e a saúde.

RUSSIAN

Изображение перечеркнутого мусорного бака означает, что часы, пришедшие в негодность или неиспользованные, не должны выбрасываться вместе с бытовыми мусором. Их следует передавать в пункт сбора электрических и электронных приборов для утилизации. Вы можете также вернуть часы дистрибьютору, который обеспечит их доставку в соответствующий пункт сбора. Правильное обращение с вышедшим из употребления изделием поможет избежать загрязнения окружающей среды и нанесения вреда здоровью.

TURKISH

Üzeri çizili çöp kutusu simgesi bu saat kullanıldığında veya hiç kullanılmamışsa, evsel atık olarak değerlendirilmemesi gerektiğini; elektrikli bileşenlerinin ve elektronik parçalarının geri dönüşümü için toplama noktalarına getirilmesi gerektiğini gösterir. Eski saatlerinizi, onları uygun şekilde imha etmesi için bayinize de getirebilirsiniz. Bu ürünü kurallar çerçevesinde imha etmeye önem göstererek, çevreye ve sağlığa etki edebilecek potansiyel riskleri ortadan kaldırmaya katkıda bulunursunuz.

SIMPLIFIED CHINESE

交叉垃圾箱标识代表这枚腕表在废弃或无法继续使用时，不可 被视为普通的家用废物，而应送至电子和电器废品专用回收点 进行处理。您也可以将废旧腕表送至销售商，他们会采用恰当 的方式对其进行处理。按照符合有关规定的方式处理该产品，您将为环境与健康保护贡献自己的一份力量。

TRADITIONAL CHINESE

交叉垃圾箱標識代表這枚腕錶在廢棄或無法繼續使用時，不可被視為普通的家用廢物，而應送至電子和電器廢品專用回收點進行處理。您也可以將廢舊腕錶送至銷售商，他們將以適合的方式處置腕錶。按照合規的方式處理該產品，您將為環境與健康保護貢獻自己的一分力。

JAPANESE

ゴミ箱に×がついているマークは、ウォッチが使用済でも未使用でも家庭ゴミとして扱うことはできず、電子機器リサイクル収集所で回収しなければならないことを表しています。古いウォッチを販売店に返却いただくこともできます。販売店は適切な方法でウォッチを処分します。規定通りの製品処分にご留意いただくことで、環境と健康に害を及ぼす潜在的な危険を回避することにつながります

致中华人民共和国客户，内容依据电子电气产品有害物质使用限制管理办法编制
下表为电子表中所含有害物质，依据标准SJ/T 11364 编制
下表中所列物质仅存在于腕表内部，不会和佩戴者接触。
因此，并不会对腕表的佩戴者产生健康或安全问题

部件名称	有毒有害物质					
	铅（Pb）	汞（Hg）	镉（Cd）	六价铬（Cr(VI)）	多溴联苯（PBB）	多溴联苯醚（PBDE）
铜合金材质手表零部件	X	O	O	O	O	O
易切削钢材质手表零部件	X	O	O	O	O	O
封闭微晶体高熔点焊料（不适用于所有表款）	X	O	O	O	O	O

O：表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在GB/T 26572 规定的限量要求以下。
X：表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出GB/T 26572 规定的限量要求。



:标志中间的数字代表腕表的环保使用期限（依据标准SJ/Z 11388 确定）。
:任何情况下，该标志均不应视为改变或延长制造商或销售商的保修责任。

MOVEMENTS INFORMATION

RONDA 5030.D
Attitude Chrono
Seaforce Chrono
Roadster Black Night Chrono
RONDA Z50
Urban Vintage Chrono
RONDA Z60
Urban Classic Chrono
RONDA 517
Attitude Day & Date
RONDA 515
Urban Vintage (Gent)
Urban Metropolitan
Edge Index (Gent)
Edge Romans (Gent)
Seaforce
Attitude
Field
City Classic (Gent)
City Active (Gent)
Roadster
Roadster Black Night
Field Color (Gent)
RONDA 705
Edge Index (Lady)
Edge Romans (Lady)
RONDA 585
Urban Vintage (Lady)
City Classic (Lady)
Field Color (Lady)



Wenger® International Warranty

ENGLISH 55
FRENCH 57
GERMAN 59
ITALIAN 61
SPANISH 63
PORTUGUESE 65
POLISH 67
RUSSIAN 69
TURKISH 71
Simp. CHINESE 73
Trad. CHINESE 75
JAPANESE 77
ARABIC 79
DANISH 83
DUTCH 85
FINNISH 87
GREEK 89
HEBREW 91
NORWEGIAN 94
SWEDISH 96
THAI 98

ENGLISH | WARRANTY (EXCEPT USA)

Thank you for purchasing a Wenger®* watch. Your Wenger watch is guaranteed by Victorinox Swiss Army S.A. for a period of 3 years from the date of purchase, subject to the terms of this warranty. The international Victorinox Swiss Army S.A. Warranty covers all defects in workmanship and materials existing at the time of delivery of this Wenger watch. The warranty is applicable only if the warranty certificate is duly signed and completed with the date of purchase, the watch reference, name and address (or stamp) of an authorized Victorinox Swiss Army S.A. dealer and/or Wenger official agent in the relevant country. During the warranty period and after presentation of a valid warranty certificate, you are entitled to free repairs of any defects. Should your Wenger watch be irreparable, that is to say, if the repair cannot restore its normal functionalities, Victorinox Swiss Army S.A. will replace it with a Wenger watch with the same or similar features. The warranty for watch replacement expires 3 years after the date of receipt of the replaced watch.

The manufacturer's warranty does not cover:

- the life of the battery;
- any damage affecting any part of the watch due to abnormal/abusive use (impacts, scratching, crushing, etc.), normal wear, neglect, accidents, obsolescence, lack of servicing, incorrect use of the watch and non-compliance with instructions contained in the manual supplied by Victorinox Swiss Army S.A.;
- indirect damages of any kind resulting, for example, from the use, non-functioning, defects or inaccuracy of your watch Wenger;
- the Wenger watch handled by unauthorized persons (for example for a service, repair or battery replacement), or whose initial state has been modified without the express permission of Victorinox Swiss Army S.A.;
- shipping costs to an authorized service center.

Any other claims against Victorinox Swiss Army S.A. (for example, for damages that do not fall under the above warranty) are expressly excluded, except for mandatory statutory claims that the purchaser may make against the manufacturer.
The aforementioned manufacturer's warranty:

- is independent of any warranty possibly offered in addition by the seller, who assumes full responsibility thereof;
- does not affect the rights of the buyer against the seller nor any other mandatory statutory claims the purchaser may make against the seller.

If your Wenger watch has a problem, send it by mail to the Wenger after-sales service center in your country in appropriate packaging (without the presentation box), accompanied by the original warranty certificate and a brief description of the problem. Authorized Wenger dealers and after-sales service centers are at your disposal to service or repair your watch, even after the expiry of the warranty period, and at a reasonable price.
Victorinox Swiss Army S.A. 2800 Delémont/Switzerland
* Wenger® is a registered trademark

ENGLISH | WARRANTY (USA)

For warranty information visit **wengerna.com** and go to **Warranty & Repair** under **Resources**.

FRENCH | GARANTIE

Merci d'avoir acheté une montre Wenger®*. Votre montre Wenger est garantie par Victorinox Swiss Army S.A. pour une durée de 3 ans à compter de la date d'achat, sous réserve des modalités de la présente garantie. La garantie internationale de Victorinox Swiss Army S.A. couvre tout défaut de fabrication et de matériel existant au moment de la livraison de cette montre Wenger. La garantie n'est applicable que si le certificat de garantie est dûment signé et rempli avec mention de la date d'achat, référence de la montre, nom et adresse (ou cachet) d'un revendeur agréé par Victorinox Swiss Army S.A. et/ou de l'agent officiel Wenger dans le pays concerné. Durant la période de garantie et après présentation d'un certificat de garantie en cours de validité, vous avez droit à la réparation gratuite de tout défaut. Au cas où votre montre Wenger serait irréparable, c'est-à-dire si la réparation ne peut pas la remettre en état de fonctionner normalement, Victorinox Swiss Army S.A. s'engage à la remplacer par une montre Wenger aux caractéristiques identiques ou similaires. La garantie relative à la montre de remplacement expire 3 ans après la date de réception de la montre remplacée.
La garantie du fabricant ne couvre pas:

- la durée de vie de la pile ;
- tout dommage affectant n'importe quel élément de la montre à un emploi anormal / abusif (coups, griffures, écrasement, etc.), l'usure normale, la négligence, les accidents, la vétusté, le manque d'entretien, l'utilisation incorrecte de la montre et le non-respect des prescriptions figurant dans le mode d'emploi fourni par Victorinox Swiss Army S.A.;
- les dommages-intérêts indirects de toutes sortes résultant par exemple de l'utilisation, du non-fonctionnement, des défauts ou de l'imprécision de votre montre Wenger ;
- la montre Wenger manipulée par des personnes non autorisées (par exemple pour une révision, une réparation ou un remplacement de la pile) ou dont l'état initial a été modifié sans l'autorisation expresse de Victorinox Swiss Army S.A.;
- les frais d'expédition dans un centre de réparation agréé.

Toute autre réclamation contre Victorinox Swiss Army S.A. (par exemple pour des dommages qui n'entrent pas dans le cadre de la garantie susmentionnée) est expressément exclue, sauf droits légaux impératifs que l'acheteur peut avoir à l'encontre du fabricant.
La garantie du fabricant susmentionnée:

- est indépendante de toute garantie éventuellement offerte en sus par le vendeur, qui en endosse l'entière responsabilité;
- n'affecte en rien le droit de l'acheteur contre le vendeur ni aucun autre droit légal impératif que l'acheteur peut avoir à l'encontre du vendeur.

Si votre montre Wenger a un problème, envoyez-la par courrier recommandé au Centre de service après-vente Wenger de votre pays dans un emballage adapté (sans écrin), accompagnée du certificat de garantie original et d'une courte description du problème. Les revendeurs agréés et les Centres de service après-vente Wenger se tiennent à votre disposition pour réviser ou réparer votre montre, même après l'expiration de la période de garantie, et ce à un tarif convenable.
Victorinox Swiss Army S.A. 2800 Delémont / Suisse
* Wenger® est une marque déposée

GERMAN | GARANTIE

Vielen Dank, dass Sie sich für eine Wenger® Uhr entschieden haben.* Victorinox Swiss Army S.A. gewährt auf Ihre Wenger Uhr gemäß den Bestimmungen der vorliegenden Garantieerklärung eine Garantie von 3 Jahren ab Verkaufsdatum. Die internationale Garantie von Victorinox Swiss Army S.A. erstreckt sich auf sämtliche Fertigungs- und Materialmängel, die zum Zeitpunkt der Auslieferung dieser Wenger Uhr vorhanden sind. Garantieansprüche können nur dann geltend gemacht werden, wenn der Garantieschein ordnungsgemäß unterzeichnet und ausgefüllt wird, mit Angabe des Kaufdatums, der Artikelnummer der Uhr, Name und Adresse (oder Stempel) eines von Victorinox Swiss Army S.A. autorisierten Fachhändlers und/oder des offiziellen Wenger Vertreters des betreffenden Landes. Innerhalb der Garantielaufzeit und nach Vorlage eines gültigen Garantiescheins haben Sie das Recht auf die kostenlose Reparatur eines Defekts. Für den Fall, dass Ihre Wenger Uhr irreparabel ist, das heißt, dass ein normaler Betriebszustand durch eine Reparatur nicht wiederhergestellt werden kann, verpflichtet sich Victorinox Swiss Army S.A., diese durch eine Wenger Uhr mit denselben oder ähnlichen Eigenschaften zu ersetzen. Die Garantiel der Ersatzuhr endet 3 Jahre nach Erhalt derselben.

Unter die Herstellergarantie fallen nicht:

- die Lebensdauer der Batterie;
- sämtliche Schäden an der Uhr aufgrund unsachgemäßer/missbräuchlicher Verwendung (Stoßeinwirkungen, Kratzer, Dellen usw.), normalen Verschleisses, Fahrlässigkeit, Unfällen, Abnutzung, mangelnder Instandhaltung, fehlerhaften Gebrauchs und Missachtung der Anleitungen in der von Victorinox Swiss Army S.A. bereitgestellten Bedienungsanleitung;
- indirekte Schäden oder Folgeschäden jeglicher Art, die beispielsweise aus der Nutzung, dem Nichtfunktionieren, Defekten oder Ungenauigkeit der Wenger Uhr resultieren;

- Eingriffe in die Wenger Uhr durch nicht autorisierte Personen (z.B. im Rahmen einer Wartung, Reparatur oder eines Austauschs der Batterie) oder die Veränderung des ursprünglichen Zustands ohne ausdrückliche Genehmigung durch Victorinox Swiss Army S.A.;
- Kosten für den Versand der Uhr in ein autorisiertes Reparaturcenter.

Alle weitergehenden Ansprüche gegenüber Victorinox Swiss Army S.A. (beispielsweise für Schäden, die nicht unter die oben erwähnte Garantie fallen) sind ausdrücklich ausgeschlossen, sofern sie nicht auf gesetzlichen Ansprüchen des Käufers gegenüber dem Hersteller beruhen.
Diese Herstellergarantie:

- erstreckt sich nicht auf gegebenenfalls zusätzlich gewährte Garantie des Verkäufers; hierfür trägt dieser die alleinige Verantwortung ;
- betrifft in keiner Weise weder das Anspruchsrecht des Käufers gegenüber dem Verkäufer noch jeden anderen zwingenden rechtlichen Anspruch, den der Käufer gegenüber dem Verkäufer geltend macht.

Wenn Ihre Wenger Uhr ein Problem aufweist, senden Sie diese bitte per Einschreiben an das Wenger Servicecenter Ihres Landes, in geeigneter Verpackung (ohne Etui) mit beigefügtem Garantieschein in Originalausfertigung und einer kurzen Beschreibung des Problems. Die autorisierten Händler und Servicecenter von Wenger stehen Ihnen selbstverständlich auch nach Ende der Garantielaufzeit zur Verfügung, um Ihre Uhr zu angemessenen Kosten zu warten oder zu reparieren.
Victorinox Swiss Army S.A. 2800 Delémont / Schweiz
*Wenger® ist ein eingetragenes Warenzeichen.

ITALIAN | GARANZIA

Grazie per aver acquistato un orologio Wenger® *. Il vostro orologio Wenger è garantito da Victorinox Swiss Army S.A. per un periodo di 3 anni dalla data di acquisto, secondo i termini della presente garanzia. La garanzia internazionale di Victorinox Swiss Army S.A. copre tutti gli eventuali difetti di fabbricazione e di materiali esistenti al momento dell'acquisto di questo orologio Wenger. La garanzia è valida solo se il certificato di garanzia è debitamente firmato e compilato con la data di acquisto, la referenza dell'orologio, il nome e l'indirizzo (o timbro) di un rivenditore autorizzato Victorinox Swiss Army S.A. e/o dell'agente ufficiale Wenger nel paese in questione. Durante il periodo di garanzia e presentando il certificato di garanzia valido, l'acquirente ha il diritto alla riparazione gratuita di eventuali difetti. Nel caso in cui l'orologio Wenger non fosse riparabile, o se le riparazioni non fossero sufficienti a ripristinare il normale funzionamento, Victorinox Swiss Army S.A. si impegna a sostituire l'orologio con un modello di orologio Wenger identico o simile. La garanzia per l'oroogio sostitutivo termina dopo 3 anni dalla data di ricevimento dell'orologio sostituito.
Questa garanzia del produttore non copre:

- la durata della pila;
- eventuali danni a qualsiasi parte dell'orologio derivanti da uso anormale/improprio (colpi, ammaccature, rotture, ecc.), normale usura, negligenza, incidenti, invecchiamento, mancanza di manutenzione, uso incorretto dell'orologio e mancata osservanza delle istruzioni per l'uso fornite da Victorinox Swiss Army S.A.;
- danni indiretti o consequenziali di qualsiasi tipo derivanti da, ad esempio, uso, non funzionamento, difetti o imprecisione dell'orologio Wenger;
- gli orologi Wenger manipolati da persone non autorizzate (ad es. per una revisione, una riparazione o sostituzione della pila) o che presentano alterazioni rispetto alle condizioni originali non autorizzate espressamente da Victorinox Swiss Army S.A.;
- le spese di spedizione a un centro assistenza autorizzato.

Qualsiasi altro reclamo nei confronti di Victorinox Swiss Army S.A. (ad esempio per danni diversi da quelli descritti nella presente garanzia), è espressamente escluso, fatti salvi i diritti prescritti dalla legge obbligatori che l'acquirente può avere nei confronti del produttore.
La garanzia del produttore riportata sopra:

- è indipendente rispetto a qualsiasi garanzia eventualmente fornita dal venditore, per la quale quest'ultimo è il solo responsabile;
- non influisce sui diritti dell'acquirente nei confronti del venditore né su eventuali diritti obbligatori stabiliti per legge che l'acquirente può avere nei confronti del venditore.

Qualora si riscontri un problema sull'orologio Wenger, inviarlo per posta raccomandata al centro assistenza Wenger del proprio paese in un imballaggio adeguato (senza scatola), accompagnato dal certificato di garanzia originale e da una breve descrizione del problema. I rivenditori autorizzati e centri assistenza Wenger sono a vostra disposizione per una revisione o riparazione dell'orologio anche dopo la scadenza del periodo di garanzia, ad un prezzo conveniente.
Victorinox Swiss Army S.A. 2800 Delémont / Suisse
* Wenger® è un marchio registrato

SPANISH | GARANTÍA

Le agradecemos que haya adquirido un reloj Wenger®*. Su reloj Wenger está garantizado por Victorinox Swiss Army S.A. durante un periodo de 3 (tres) años a partir de la fecha de compra, bajo las condiciones establecidas en la presente garantía. La garantía internacional de Victorinox Swiss Army S.A. cubre los defectos tanto materiales como de fabricación existentes en el momento de entrega del reloj Wenger. La presente garantía entra en vigor únicamente si el certificado de garantía ha sido correctamente rellenado y firmado, haciendo constar la fecha de compra, la referencia del reloj, el nombre y el lugar (también es válido el sello) del establecimiento de compra autorizado por Victorinox Swiss Army S.A. y/o el representante oficial de relojes Wenger en el país correspondiente. Durante el periodo de garantía, y tras haber presentado el certificado de garantía válido, usted tendrá derecho a la reparación de cualquier defecto del reloj sin coste alguno. Si su reloj Wenger no es reparable, es decir si la reparación no permite que el reloj funcione correctamente, Victorinox Swiss Army S.A. se encarga de la sustitución por otro reloj Wenger de características idénticas o similares. La garantía de este reloj tiene una duración de 3 (tres) años a partir de la recepción del reloj de sustitución.
La presente garantía del fabricante no cubre:

- la duración de la pila;
- cualquier daño en una pieza del reloj ocasionado por uso indebido/abusivo (golpes, abolladuras, roturas por aplastamiento), desgaste normal, negligencia, accidentes, envejecimiento, falta de cuidado, utilización incorrecta del reloj y no seguimiento de las instrucciones de empleo proporcionadas por Victorinox Swiss Army S.A.;
- los daños y perjuicios ocasionados, por ejemplo, por el uso, las averías, los defectos o la imprecisión de su reloj Wenger;
- la manipulación del reloj Wenger por parte de personas no autorizadas (mantenimiento, reparaciones o cambio de pilas) o las alteraciones de sus condiciones originales sin autorización expresa de Victorinox Swiss Army S.A.;
- los gastos de envío a un centro de servicio autorizado.

Cualquier otra reclamación contra Victorinox Swiss Army S.A. (por ejemplo, por daños adicionales a los mencionados anteriormente en la presente garantía) queda totalmente excluida, salvo los derechos vinculantes establecidos por regulaciones legales que el comprador pueda interponer al fabricante.

La presente garantía del fabricante:

- es independiente de cualquier garantía que pueda haber proporcionado el vendedor, sobre quien recaerá toda responsabilidad relacionada con dicha garantía;
- no afecta al derecho que tiene el comprador contra el vendedor, ni tampoco a otros derechos vinculantes establecidos por regulaciones legales que el comprador pueda interponer contra el vendedor.

Si su reloj Wenger tiene un problema, envíelo por correo al Centro de servicio posventa Wenger en su país en un embalaje adecuado (sin el estuche), acompañado del certificado de garantía original y de una breve descripción del problema. Los distribuidores autorizados y centros de servicio posventa Wenger están a su disposición para revisar o reparar el reloj, incluso después de la expiración del período de garantía, con el cargo correspondiente.

Victorinox Swiss Army S.A. 2800 Delémont / Suiza

* Wenger® es una marca registrada

PORTUGUESE | GARANTIA

Obrigado por ter adquirido um relógio Wenger®*. O seu relógio Wenger está garantido pela Victorinox Swiss Army S.A. durante 3 anos a partir da data de compra, sob reserva das modalidades da presente garantia. A garantia internacional da Victorinox Swiss Army S.A. cobre todos os defeitos de fábrica e de material existentes no momento de entrega deste relógio Wenger. A garantia apenas se aplica caso o certificado de garantia esteja devidamente assinado e preenchido com a indicação da data de compra, a referência do relógio, o nome e endereço (ou carimbo) de um revendedor autorizado da Victorinox Swiss Army S.A. e/ou do agente oficial Wenger no país em questão. Durante o período da garantia e após a apresentação de um certificado de garantia válido, tem direito à reparação gratuita de qualquer defeito. Caso o seu relógio Wenger seja irreparável, ou seja, caso a reparação não permita que este volte a funcionar normalmente, a Victorinox Swiss Army S.A. compromete-se a substituí-lo por um relógio Wenger de características idênticas ou semelhantes. A garantia relativa ao relógio de substituição expira 3 anos após a data de recepção do relógio substituído.
A garantia do fabricante não cobre:

- a vida útil da pilha;
- quaisquer danos que afetem qualquer elemento do relógio devido a uma utilização anormal/abusiva (golpes, arranhões, esmagamento, etc.), o desgaste normal, a negligência, acidentes, vetustez, falta de manutenção, utilização incorreta do relógio contrária as indicações constantes nas instruções de utilização fornecidas pela Victorinox Swiss Army S.A.;
- os pedidos de indenização indiretos de qualquer tipo, resultantes, por exemplo, da utilização, da avaria, dos defeitos ou da imprecisão do seu relógio Wenger;
- um relógio Wenger manipulado por pessoas não autorizadas (por exemplo, para uma revisão, uma reparação ou substituição da pilha) ou cujo estado inicial tenha sido alterado sem autorização expressa da Victorinox Swiss Army S.A.;
- os custos de expedição para um centro de reparação autorizado.

Qualquer outra reclamação contra a Victorinox Swiss Army S.A. (por exemplo, por danos que não se incluem no quadro da garantia supramencionada) está expressamente excluída, salvo os direitos legais imperativos que o comprador pode ter contra o fabricante.
A garantia do fabricante supramencionada:

- é independente de qualquer garantia eventualmente oferecida adicionalmente pelo vendedor, sobre o qual recai toda a responsabilidade;
- não afeta, em nada, o direito do comprador contra o vendedor nem qualquer outro direito legal imperativo que o comprador possa ter contra o vendedor.

Se o seu relógio Wenger tiver um problema, envie-o por correio registrado para o centro de assistência pós-venda Wenger do seu país, numa embalagem adaptada (sem estojo), acompanhado pelo certificado de garantia original e uma curta descrição do problema. Os revendedores autorizados e os centros de assistência pós-venda Wenger estão à sua disposição para rever ou reparar o seu relógio, mesmo após o fim do período de garantia, estando estes sujeitos a um custo adequado.
Victorinox Swiss Army S.A. 2800 Delémont/Suíça
* Wenger® é uma marca registada

POLISH | GWARANCJA

Dziękujemy za zakup zegarka Wenger® *. Gwarancji na zegarek Wenger udziela Victorinox Swiss Army S.A. na okres 3 lat, licząc od daty zakupu, z zastrzeżeniem trybu określonego w niniejszej gwarancji. Międzynarodowa gwarancja Victorinox Swiss Army S.A. obejmuje wszelkie wady fabryczne i materiałowe istniejące w chwili dostawy zegarka Wenger. Gwarancja obowiązuje tylko jeśli świadectwo gwarancyjne zostało odpowiednio wypełnione i podpisane, z zaznaczeniem daty zakupu, danymi zegarka, nazwiskiem i adresem (lub pieczątką) punktu sprzedaży autoryzowanego przez Victorinox Swiss Army S.A. i / lub autoryzowanego dystrybutora Wenger w danym kraju. W okresie gwarancji i po przedstawieniu aktualnego świadectwa gwarancji, naprawa wszelkich wad zostanie wykonana nieodpłatnie. W przypadku braku możliwości naprawy, czyli jeśli naprawa nie umożliwi prawidłowego funkcjonowania zegarka, Victorinox Swiss Army S.A. zobowiązuje się wymienić go na zegarek Wenger o podobnej lub identycznej charakterystyce. Gwarancja dotycząca zegarka wydanego w ramach gwarancji wygasa 3 lata po dniu dostarczenia zegarka zastępczego. Gwarancja producenta nie obejmuje:

- pracy baterii;
- wszelkich szkód dowolnej części zegarka wynikających z niewłaściwego użytkowania (uderzenie, zarysowanie, zgniecenie, itp.), normalnego zużycia, niedbałości, wypadku, zniszczenia, braku konserwacji, użycia niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprzestrzegania zaleceń zawartych w instrukcji obsługi sporządzonej przez Victorinox Swiss Army S.A.;
- wszelkiego rodzaju odszkodowania pośrednie wynikające na przykład z użytkowania, braku działania, wad lub braku precyzji zegarka Wenger;
- jeśli zegarek Wenger był obsługiwany przez osoby nieuprawnione (w celu konserwacji, naprawy, lub wymiany baterii) lub jeśli jego stan wyjściowy został zmodyfikowany bez wyraźnej zgody Victorinox Swiss Army S.A.;
- kosztów wysyłki do autoryzowanego serwisu.

Wszelkie reklamacje dotyczące Victorinox Swiss Army S.A. (na przykład z uwagi na szkody nie objęte wyżej wymienioną gwarancją) są jednoznacznie wykluczone, za wyjątkiem wynikających z ustawowych praw kupującego wobec producenta.
Powyższa gwarancja producenta:

- jest niezależna od wszelkich gwarancji ewentualnie udzielanych przez sprzedającego, który ponosi za nią całkowitą odpowiedzialność;
- w niczym nie narusza praw kupującego wobec sprzedającego, ani innych ustawowych roszczeń kupującego wobec sprzedającego.

W razie wystąpienia problemu z zegarkiem Wenger należy go dostarczyć wraz z oryginałem świadectwa gwarancji, do punktu sprzedaży, lub wysłać przesyłką Poleconą, bądź kurierską, do centrum gwarancyjnego Wenger w swoim kraju. W przypadku wysyłki do Centrum serwisowego za pośrednictwem poczty, bądź firmy kurierskiej, zegarek należy wysłać w odpowiednim opakowaniu zabezpieczającym w trakcie transportu, oraz z krótkim opisem problemu.
Autoryzowane punkty sprzedaży oraz Centra serwisowe Wenger są do Państwa dyspozycji w celu przeprowadzenia przeglądu lub naprawy zegarka, nawet po okresie gwarancji, w niewygórowanej cenie.
Victorinox Swiss Army S.A. 2800 Delémont / Suisse
* Wenger® chronionym znakiem towarowym

RUSSIAN | ГАРАНТИЯ

Благодарим вас за приобретение часов Wenger® *. Victorinox Swiss Army S.A. предоставляет на свои часы гарантию сроком на 3 года с даты покупки при условии соблюдения нижеследующих условий. Международная гарантия Victorinox Swiss Army S.A. распространяется на все дефекты производства и материалов, существующие на момент доставки часов Wenger. Гарантийное обслуживание можно получить при условии предоставления правильно заполненного и подписанного гарантийного талона с указанием даты покупки, артикула часов, названия и адреса (или печати) авторизованного дистрибьютора Victorinox Swiss Army S.A. или официального представителя Wenger в вашей стране. В течение гарантийного периода и по предоставлении гарантийного талона с неистекшим сроком действия любая неисправность ваших часов будет устранена бесплатно. Если ваши часы Wenger не подлежат ремонту, т.е. если невозможно путем ремонта обеспечить их правильную работу, то Victorinox Swiss Army S.A. обязуется заменить их на другие часы Wenger с идентичными или сходными характеристиками. Гарантия на часы, полученные взамен, действует в течение 3 лет со дня их получения.
Гарантия производителя не распространяется на:

- срок службы элемента питания;
- неисправности любых деталей часов, возникшие вследствие неосторожного обращения (ударов, царапин,сдавливания и т.д.), естественного износа, небрежности, несчастного случая, старения, нерегулярного обслуживания, неправильного использования и несоблюдения рекомендаций, приведенных в инструкции по эксплуатации Victorinox Swiss Army S.A.;
- любые косвенные убытки, связанные с использованием, повреждениями или неточностью хода часов Wenger или с невозможностью их использования;

- часы Wenger, прошедшие обслуживание (осмотр, ремонт или замену батареек) лицами, не имеющими разрешения производителя, а также подвергшиеся модификациям без специального согласия Victorinox Swiss Army S.A.;
- расходы по пересылке в авторизованный сервисный центр.

Любые другие претензии к Victorinox Swiss Army S.A. (например, в связи с убытками, не упомянутыми в вышеприведенной гарантии) явным образом исключаются – кроме безусловных юридически закрепленных прав, которые покупатель может иметь по отношению к производителю.

Вышеприведенная гарантия:

- не имеет отношения к какой бы то ни было дополнительной гарантии, которую может предложить продавец, несущий за нее полную ответственность;
- никоим образом не затрагивает прав покупателя по отношению к продавцу, в частности безусловных юридически закрепленных прав, которые покупатель может иметь по отношению к продавцу.

В случае неисправности ваших часов Wenger отправьте их заказной бандеролью в надлежащей упаковке (без футляра) в центр послепродажного обслуживания Wenger в вашей стране, приложив к ним оригинал гарантийного талона и краткое описание неисправности. По истечении гарантийного срока авторизованные дистрибьюторы и центры послепродажного обслуживания Wenger проведут технический осмотр или отремонтируют ваши часы по приемлемому тарифу.

Victorinox Swiss Army S.A. 2800 Delémont / Швейцария

* Wenger® является зарегистрированной торговой маркой.

TURKISH | GARANTİ

Wenger® saatlerini tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz *. Wenger saatiniz, alındığı tarihten itibaren geçerli ve mevcut garanti koşullarına tabi olmak üzere 3 yıl boyunca Victorinox Swiss Army S.A. garantisi kapsamındadır. Victorinox Swiss Army S.A. uluslararası garantisi, Wenger saatin teslimatı sırasında mevcut olabilecek tüm üretim ve malzeme kusurlarını kapsamaktadır. Garanti, usulüne uygun olarak imzalanmış ve satın alma tarihi, saatin referansı, Victorinox Swiss Army S.A. yetkili bayinin adı ve adresi (ya da kaşesi) ve/veya ilgili ülkedeki Wenger yetkili temsilcisi bilgilerinin belirtilmiş olması halinde geçerlidir. Garanti süresi içinde olmak kaydıyla ve geçerli bir garanti belgesinin ibrazından sonra, saatinizdeki mevcut tüm kusurların ücretsiz tamirini talep edebilirsiniz. Wenger saatinizin tamir edilemeyecek durumda olması, yani tamir sonrası normal işleyişine dönemeyecek durumda olması halinde, Victorinox Swiss Army S.A. saatinizi aynı veya benzer özelliklere sahip bir saatle değiştirmeyi taahhüt etmektedir. Değiştirilen saatin garantisi, değiştirme tarihinden itibaren 3 yıl boyunca geçerlidir.

Üretici garantisi aşağıdakileri kapsamaz:

- Pil ömrü,
- Saatin herhangi bir parçasının anormal/kötü kullanım (darbe, çizik, çarpma, vb.), normal kullanım, dikkatsizlik, kaza, aşınma, bakım eksikliği, saatin doğru şekilde kullanılmama ve Victorinox Swiss Army S.A. tarafından verilen kullanım talimatında belirtilen önerilere aykırılık sonucu her türlü hasara uğraması,
- Kullanım, çalışmama, kusurlar veya Wenger saatinizin hassas olmamasından sonuçlanan her türlü dolaylı hasarlar,
- Wenger saatinizin yetkili olmayan kişilerce işlem görmesi (örneğin inceleme, tamir veya pil değişimi) ya da Victorinox Swiss Army S.A.'nın yetkisi olmadan ilk halinin değiştirilmesi,
- Yetkili bir tamir merkezindeki gönderim ücretleri.

Victorinox Swiss Army S.A.'ya karşı yapmış olduğunuz tüm diğer şikâyetler (örneğin, yukarıda belirtilen garanti kapsamına girmeyen hasarlar için), satın alanın üreticiye karşı sahip olduğu zorunlu yasal haklar haricinde açıkça bu kapsamın dışındadır.
Yukarıda belirtilen üretici garantisi:

- Tüm sorumluluğu kabul eden satıcı tarafından ek olarak verilen tüm garantilerden bağımsızdır,
- Satın alanın satıcı karşısındaki haklarına ve yine satın alanın satıcıya karşı kullanabileceği tüm zorunlu yasal haklara etki etmez.

Wenger saatinizde bir sorunla karşılaşırsanız, uygun bir ambalaj içerisinde (kutusuz), orijinal garanti belgesi ve sorununuzun kısa bir açıklaması ile birlikte ülkenizdeki Wenger satış sonrası hizmetler merkezine taahhütlü posta yoluyla gönderin. Yetkili bayiler ve Wenger satış sonrası hizmetler merkezi, saatinizi incelemek veya tamir etmek için, garanti sürenizin geçmiş olması durumunda da uygun bir ücret karşılığında bu hizmetleri sağlamak için hizmetinizdedir.
Victorinox Swiss Army S.A. 2800 Delémont / İsviçre
* Wenger® tescilli bir markadır

SIMPLIFIED CHINESE | 质保

感谢您购买Wenger®*腕表。根据该质保条款说明，您的Wenger腕表自购买之日起，将享受由Victorinox Swiss Army S.A.提供的三年保修期。Victorinox Swiss Army S.A.提供的国际保修自腕表发送之日起生效，涵盖修复与制造缺陷和材料瑕疵有关的所有问题。为了使该保修服务生效，您必须在保修卡上签名，并填写购买日期、腕表序列号、Victorinox Swiss Army S.A.授权经销商和/或Wenger在您所在国家官方代理的名称与地址（或印章）。保修期间，您只需出示有效期中的保修卡，便可享受免费保修服务。您的Wenger腕表若无法修复（即无法通过维修使其恢复正常运行），Victorinox Swiss Army S.A.承诺为您替换一枚性能相同或相似的Wenger腕表。自收到所更换腕表之日起，新腕表可享受为期三年的保修期。

腕表保修不涵盖：

- 电池使用寿命；
- 因非正常使用/滥用（击打、刻划、挤压等）而导致的腕表零件损坏、正常磨损、疏忽、事故、破损、缺乏保养、不正确使用腕表，未遵守 Victorinox Swiss Army S.A.提供的使用说明而导致腕表损坏；
- 由Wenger腕表使用、无法运行、故障或不精确导致的间接经济损失；
- 由未授权人员对Wenger腕表进行操作（如检修、修复或更 换电池），或未经Victorinox Swiss Army S.A.授权，擅自更改腕表 的原始状态；
- 发送至授权保修中心的发货费用。

Victorinox Swiss Army S.A.概不接受针对企业提出的任何索赔（例如：没有包含在以上保修范围内的相关损失），除非购买者能够以相关法律依据为基础向生产商提出异议。

以上保修条款：

- 独立于销售方所提供的所有质保服务，销售方应对所提供的保证全权负责。
- 不影响购买者向销售方提出异议的权利，购买者也可使用其他法律法规捍卫自己的权益。

您的Wenger腕表若出现问题，请将腕表放置在合适的包装内（如没有腕表盒），连同保修卡原件以及简短的问题描述，一同用挂号信 的方式将其发送至您所在国家的Wenger售后服务中心。授权经销 商及Wenger售后服务中心会竭诚为您提供腕表检查与修理服务。保修期结束后，您也可以使用合理的价格享受这些服务。

Victorinox Swiss Army S.A. 2800 Delémont / 瑞士

* Wenger®为注册商标

TRADITIONAL CHINESE | 質保

感謝您購買Wenger®*腕錶。根據該質保條款說明，您的Wenger腕錶自購買之日起，將享受由Victorinox Swiss Army S.A.提供的三年保修期。Victorinox Swiss Army S.A.提供的國際保修自腕錶發送之日起生效，涵蓋修復因製造缺陷和材料瑕疵而引致的所有問題。為了使該保修服務生效，您必須在保修卡上簽名，並填寫購買日期、腕錶序號、Victorinox Swiss Army S.A.授權經銷商及/或Wenger在您所在國家官方代理的名稱與地址（或印章）。保修期間，您只需出示有效期中的保修卡，便可享受免費保修服務。您的Wenger腕錶若無法修復（即無法通過維修使其恢復正常運行），Victorinox Swiss Army S.A.承諾為您替換一枚性能相同或相似的Wenger腕錶。自收到所更換腕錶之日起，新腕錶可享受為期三年的保修期。

腕錶保修不涵蓋：

- 電池使用壽命；
- 因非正常使用/濫用（擊打、刻劃、擠壓等）而導致的腕錶零件損壞、正常磨損、疏忽、事故、破損、缺乏保養、不正確使用腕錶，未遵守Victorinox Swiss Army S.A.提供的使用說明而導致腕錶損壞；
- 由Wenger腕錶使用、無法運行、故障或不精確導致的間接經濟損失；
- 由未授權人員對Wenger腕錶進行操作（如檢修、修復或更 換電池），或未經Victorinox Swiss Army S.A.授權，擅自更改腕錶 的原始狀態；
- 發送至授權保修中心的發貨費用。

Victorinox Swiss Army S.A.概不接受針對企業提出的任何索賠（例如：沒有包含在以上保修範圍內的相關損失），除非購買者能夠以相關法律依據為基礎向生產商提出異議。

以上保修條款：

- 獨立於銷售方所提供的所有質保服務，銷售方應對所提供的保證全權負責。
- 不影響購買者向銷售方提出異議的權利，購買者也可使用其他法律法規捍衛自己的權益。

您的Wenger腕錶若出現問題，請將腕錶放置在合適的包裝內（如沒有腕錶盒），連同 保修卡原件以及簡短的問題描述，一同以掛號信的方式將其發送至您所在國家的 Wenger售後服務中心。授權經銷商及Wenger售後服務中心會竭誠為您提供腕錶 檢查與修理服務。保修期結束後，您也可以使用合理的價格享受這些服務。

Victorinox Swiss Army S.A. 2800 Delémont / 瑞士

* Wenger®為注冊商標

JAPANESE | 保証

Wenger® *ウォッチをご購入いただき、ありがとうございます。お客 様のWenger ウォッチはVictorinox Swiss Army S.A.により、ご購入の日から 3年間保証され、現行の保証規定が適用されます。Victorinox Swiss Army S.A.の国際保証は、ご購入のWengerウォッチがお手元に届いた際 に存在するあらゆる製造上の欠陥を保証します。保証が適用され るのは、保証書に購入日、製品番号、該当する国のVictorinox Swiss Army S.A.正規販売店および／またはWenger正規代理店の名称と住所(またはスタンプ)が正式にもれなく記載されている場合に限られます。保証期間内に有効な保証書の提示があれば、あらゆる製造上の欠陥に対して無償修理を受けることができます。お客様のWengerウォッチが修 理不能の場合(修理を行っても通常の機能が回復できない場合)、Victorinox Swiss Army S.A.は同一または類似の仕様のWengerウォッチと交換いたします。時計の交換に関する保証は、交換した時計を受け取られた日から3年間有効です。

以下の場合はメーカー保証の対象になりません。

- 電池の寿命切れ。
- 本来と異なる使用方法／乱用(打撃、キズ、衝撃など)によってウォッチのパーツ(全てのパーツを含みます)に生じたあら ゆる損傷、通常の経年劣化、不注意や事故、老朽化、お手入れ不足、時計の誤った使用から生じた損傷、Victorinox Swiss Army S.A.が提供する取扱説明書の記載事項が守られなかったこと で生じた損傷。
- ご購入のWengerウォッチの使用、機能不良、欠陥、不正確さなどの結果生じたあらゆる種類の間接損害賠償。
- 許可を受けていない者によって取扱われた(例えば、点検、修理、電池交換など)Wengerウォッチ、またはVictorinox Swiss Army S.A. の明確な許可なしにウォッチの初期の状態が変更されているウォッチ。
- 正規修理センターへの発送費用。

その他のVictorinox Swiss Army S.A.に対するあらゆる請求(例:前述の保証範囲外の損傷に関するもの)は全て除外対象になります。ただし、購入された方が製造者に対して有する法的権利によるものはこの限りではありません。

前述のメーカー保証について

- 販売店が場合によって追加で提供するあらゆる保証とメーカー保証は一切関係がありません。販売店の保証については販売店が全面的に責任を負います。
- メーカー保証は、販売店に対して購入された方が有する権利、および、販売店に対して購入された方が有するその他の法的権利には何ら影響を及ぼしません。

ご購入されたWengerウォッチに問題がある場合は、お住まいの国のWengerアフターサービスセンターに書留郵便で時計をお送りください。その際、時計を安全に包装していただき（ケースは添付しないでください）、保証書原本および問題の内容についての簡単な説明をご添付ください。正規販売店およびWengerアフターサービスセンターがお客様の時計の点検または修理をご担当いたします。保証期間外であっても、適正価格で対応いたします。

Victorinox Swiss Army S.A. 2800 Delémont / Switzerland

* Wenger®は登録商標です。

ARABIC | WARRANTY

ضمان

شكرا لكم على اقتنائكم الساعة ®Wenger*.
تخضع ساعتكم Wenger لضمان من قبل الشركة المساهِمة Victorinox Swiss Army S.A. وذلك لمدة 3 سنوات اعتبارًا من تاريخ الشراء، رهنا باستيفاء الشروط الواردة في هذا الضمان.
يغطى ضمان الشركة Victorinox Swiss Army S.A. كلّ عيب في التصنيع أوكلّ عيب مادّي يظهر في تاريخ تسليم هذه ساعتكم Wenger. لا يسري الضمان إلا إذا تم التوقيع على شهادة الضمان وإذا تمت تعبئتها بشكل مناسب مع تبيان تاريخ الشراء والرقم المرجعي للساعة واسم وعنوان (أو ختم) بائع معتمد من قبل الشركة Victorinox Swiss Army S.A. و/أو من وكيل Wenger الرسمي في البلد المعني. في فترة سريان الضمان وبعد تقديم شهادة الضمان السارية، يحق لكم الاستفادة من التصليح المجّاني لكلّ عيْب. في حالة تعذّر تصليح ساعتكم، أيْ إذا حالت عملية التصليح

دون تشغيلها بشكل عادي، تتعهد Wenger باستبدالها بساعة Victorinox Swiss Army S.A. ذات المواصفات نفسها أو ذات مواصفات مماثلة. تنتهي مدة سريان ضمان الساعة المستبدلة بعد 3 سنوات من تاريخ استلامها.

لا يغطي ضمان المصنّع ما يلي:

- عمر البطارية؛
- أيّ ضرر يلحق بأيّ جزء من أجزاء الساعة ينجم عن الاستخدام غير العادي/السيّء (ضربات، خدوش، سحق وما إلى ذلك)، الاهتلاك العادي، الإهمال، الحوادث، التقادم، نقص العناية، الاستخدام غير الصحيح للساعة، عدم احترام التعليمات الواردة في دليل الاستخدام المزوّد من قبل الشركة المساهمة Victorinox Swiss Army S.A.؛
- الأضرار غير المباشرة أيّا كانت طبيعتها الناجمة مثلا عن استخدام ساعتكم Wenger أو عن عدم عملها وعن عيوب فيها أوعن نقص في دقتها؛

- مناولة الساعة Wenger من قبل أشخاص غير مرخّص لهم بذلك (مثلا فحص الساعة أو تصليحها أو تبديل البطارية) أو تعديل الوضع الأصلي للساعة من دون أيّ ترخيص صريح من الشركة المساهِمة Victorinox Swiss Army S.A.
- تكاليف الإرسال إلى مركز التصليح المعتمد.

يُقصى بشكل صريح من الضمان أيّة مطالبة أخرى ضد الشركة المساهمة Victorinox Swiss Army S.A. (مثلا تعويضات لا تدخل في إطار الضمان المذكور أعلاه)، إلاّ في حال وجود حقوق قانونية ملزمة قد يقدّمها المشتري ضد المصنّع.

ضمان المصنّع آنف الذكر:

- مستقلّ عن كلّ ضمان إضافي قد يقدّمه البائع، وهو الذي يتحمل مسؤوليته بالكامل؛
- لا يؤثر بأيّ حالٍ من الاحوال في حق المشتري إزاء البائع وفي أيّ حق ملزم آخر قد يقدّمه المشتري ضد البائع.

إذا ظهرت مشكلة في ساعتكم Wenger، ارسلوها عن طريق البريد المسجّل إلى مركز خدمة ما بعد البيع التابع لـ Wenger في بلدكم وذلك في تعبئة ملائمة (دون العلبة)، وارفقوا طردكم بشهادة الضمان الأصلية وبوصف موجز عن المشكلة. البائعون المعتمدون ومراكز خدمة ما بعد البيع تحت تصرّفكم لفحص ساعتكم أو لتصليحها، حتى بعد انقضاء فترة سريان الضمان، وذلك لقاء سعر معقول.

الشركة المساهِمة Victorinox Swiss Army S.A.، 2800 دوليمون/سويسرا

*Wenger® علامة تجارية مسجّلة.

DANISH | GARANTI

Tillykke med dit nye Wenger® ur *. Dit Wenger ur er dækket af en Victorinox Swiss Army S.A. garanti i en varighed på 3 år fra datoen for køb, under forbehold af retningslinjerne i nærværende garanti. Den internationale Victorinox Swiss Army S.A. garanti dækker alle fabrikationsfejl og materialefejl, som måtte findes på det tidspunkt, hvor dette Wenger ur blev leveret. Garantien er kun gældende, hvis garantibeviset er behørigt underskrevet og udfyldt med angivelse af dato for køb, urets varenummer, navn og adresse (eller stempel) på en autoriseret Victorinox Swiss Army S.A. forhandler og/eller den officielle Wenger repræsentant i det pågældende land. I løbet af garantiperioden og efter præsentation et gyldigt garantibevis har du ret til en gratis reparation af enhver fejl. I det tilfælde hvor det ikke er muligt at reparere dit Wenger ur, det vil sige at reparationen ikke kan få uret til at fungere normalt igen, forpligter Victorinox Swiss Army S.A. sig til at erstatte det med et Wenger ur med identiske eller lignende egenskaber. Garantien for det ur, som erstatter det fejlbehæftede ur, udløber 3 år efter den dato, hvor dette nye ur blev modtaget.
Fabrikantens garanti dækker ikke:

- batteriets levetid;
- enhver skade på et vilkårligt element af uret, som skyldes en unormal / utilladelig brug (slag, rifter, knusning, osv.), normalt slid, skødesløshed, uheld, forældelse, manglende vedligeholdelse, ukorrekt brug af uret og manglende overholdelse af anbefalingerne i brugsanvisningen udleveret af Victorinox Swiss Army S.A.;
- erstatning for indirekte skader af enhver art, som for eksempel kunne være opstået, fordi dit Wenger ur ikke fungerede, var fejlbehæftet eller ikke præcist;
- et Wenger ur som er blevet håndteret af ikke autoriserede personer (for eksempel for eftersyn, reparation eller udskiftning af batteriet) eller hvis oprindelige tilstand er blevet ændret uden udtrykkelig tilladelse hertil af Victorinox Swiss Army S.A.;
- udgifter i forbindelse med forsendelse i et autoriseret serviceværksted.

Enhver anden reklamation over for Victorinox Swiss Army S.A. (for eksempel for skader, som ikke hører ind under rammerne for ovennævnte garanti) er udtrykkeligt udelukket, med undtagelse af en lovbestemt garanti, som køberen kan have over for fabrikanten.
Fabrikantens ovennævnte garanti:

- er uafhængig af enhver eventuel supplerende garanti tilbudt af sælgeren, som påtager sig hele ansvaret herfor;
- har ingen indflydelse på køberens rettigheder over for sælgeren eller enhver anden lovbestemt rettighed, som køberen kan have over for sælgeren.

Hvis dit Wenger ur har et problem, skal du sende det med anbefalet brev til det autoriserede Wenger serviceværksted i dit land i en passende emballage (uden etui), sammen med det oprindelige garantibevis og en kort beskrivelse af problemet. De autoriserede Wenger forhandlere og serviceværksteder står til rådighed for at syne eller reparere dit ur, selv efter garantiperiodens udløb, og til en fornuftig pris.
Victorinox Swiss Army S.A., 2800 Delémont/Schweiz
* Wenger® er et registreret varemærke

DUTCH | GARANTIE

Bedankt voor uw aankoop van een Wenger® * horloge. Victorinox Swiss Army S.A. geeft garantie op uw Wenger horloge gedurende 3 jaar vanaf de aankoopdatum volgens de hierin opgenomen garantievoorwaarden. De internationale garantieregeling van Victorinox Swiss Army S.A. dekt alle gebreken in het materiaal en fabricagefouten die reeds aanwezig waren ten tijde van levering van dit Wenger horloge. De garantie is alleen geldig indien het garantiebewijs juist en volledig is ingevuld en ondertekend, met vermelding van de aankoopdatum, het nummer van het horloge, naam en adres (of stempel) van een door Victorinox Swiss Army S.A. erkende dealer en/of officiële Wenger agent in het betreffende land. Gedurende de garantieperiode en op vertoon van een geldig garantiebewijs heeft u recht op gratis reparatie van elk defect. Indien uw Wenger horloge niet zodanig hersteld kan worden dat normaal gebruik ervan mogelijk is, verplicht Victorinox Swiss Army S.A. zich ertoe om het te vervangen door een Wenger horloge met dezelfde of soortgelijke eigenschappen. De garantie op het vervangende horloge verloopt 3 jaar na de ontvangstdatum van het vervangen horloge.
Uitgesloten van deze fabrieksgarantie zijn:

- de levensduur van de batterij.
- beschadigingen aan onderdelen van het horloge ten gevolge van verkeerd/oneigenlijk gebruik ervan (stoten, krassen, verbrijzeling enz.), normale slijtage, onachtzaamheid, ongelukken, ouderdom, achterstallig onderhoud, onjuist gebruik van het horloge en het niet nakomen van de door Victorinox Swiss Army S.A. verstrekte gebruiksvoorschriften.
- elke vorm van indirecte schadevergoeding bijvoorbeeld ten gevolge van het gebruik, het niet functioneren, gebreken of onnauwkeurigheid van uw Wenger horloge.
- een Wenger horloge dat behandeld is door onbevoegden (bijvoorbeeld voor een revisie, reparatie of vervanging van de batterij) of waarvan de oorspronkelijke staat is gewijzigd zonder de nadrukkelijke goedkeuring van Victorinox Swiss Army S.A.;
- verzendkosten naar een erkend reparatiecentrum.

Alle andere vorderingen jegens Victorinox Swiss Army S.A. (bijvoorbeeld voor schade die niet valt onder de bovengenoemde garantie) worden hierbij nadrukkelijk uitgesloten, met uitzondering van bepalingen van dwingend recht voor de koper jegens de fabrikant.
Bovengenoemde fabrieksgarantie:

- staat los van iedere eventueel door de verkoper te verstrekken garantie, die uitsluitend onder de verantwoordelijkheid van de verkoper valt.
- laat de rechten van de koper jegens de verkoper onverlet, evenals bepalingen van dwingend recht voor de koper jegens de verkoper.

Indien u een probleem heeft met uw Wenger horloge, stuur het dan aangetekend naar het Wenger servicecentrum in uw land in een passende verpakking (zonder het doosje) samen met het originele garantiebewijs en een korte omschrijving van het probleem. De erkende dealers en Wenger servicecentra staan tot uw beschikking om uw horloge te reviseren of te repareren, ook na het verlopen van de garantieperiode, in dit laatste geval tegen een redelijke prijs.
Victorinox Swiss Army S.A., 2800 Delémont / Zwitserland
* Wenger® is een gedeponeerd handelsmerk

FINNISH | TAKUU

Kiitämme sinua Wenger®-kellon* ostamisesta. Victorinox Swiss Army Oy on myöntänyt Wenger-kellollesi 3 vuoden takuun ostopäivämäärästä lähtien tämän takuun ehtojen mukaisesti. Victorinox Swiss Army Oy:n kansainvälinen takuu kattaa kaikki tämän Wenger-kellon toimituksen yhteydessä havaitut valmistus- ja materiaalivirheet. Takuuta sovelletaan yksinomaan, mikäli takuutodistus on asianmukaisesti täytetty ja allekirjoitettu ja siihen on merkitty ostopäivämäärä, kellon sarjanumero sekä Victorinox Swiss Army Oy:n hyväksymän jälleenmyyjän ja/tai kyseisen maan virallisen Wenger-edustajan nimi ja osoite (tai leima). Takuuajanjakson aikana ja voimassaolevan takuutodistuksen esitettyäsi sinulla on oikeus kaikkien vikojen korjaamiseen veloituksetta. Mikäli Wenger-kellosi ei ole korjattavissa, ts. jos kellon kunnostaminen normaaliin toimintakuntoon ei ole mahdollista, Victorinox Swiss Army Oy sitoutuu vaihtamaan sen samat ominaisuudet omaavaan tai samanlaiseen Wenger-kelloon. Vaihdetun kellon takuu on voimassa 3 vuoden ajan sen vastaanottamispäivämäärästä. Valmistajan takuu ei kata:

- pariston kestävyyttä
- kellon minkä tahansa osan epänormaalista käytöstä/väärinkäytöstä (iskut, naarmut, murskautuminen jne), normaalista kulumisesta, onnettomuuksista, vanhentumisesta, huollon puutteesta, kellon epäasianmukaisesta käytöstä ja Victorinox Swiss Army Oy:n käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä aiheutuneita vikoja
- epäsuoria vahingonkorvauksia, jotka johtuvat esimerkiksi Wenger-kellosi käytöstä, toimimattomuudesta, vioista tai epätarkkuudesta
- Wenger-kelloa, jota on käsitelty valtuuttamattomien henkilöiden toimesta (esim. huolto, korjaus tai pariston vaihto) tai jonka alkuperäistä tilaa on muunneltu ilman Victorinox Swiss Army Oy:n nimenomaista lupaa
- valtuutettuun korjauspisteeseen lähettämisestä koituvia kuluja.

Kaikki muut Victorinox Swiss Army Oy:sta tehdyt valitukset (esim. viat, jotka eivät kuulu edellä mainitun takuun piiriin) jätetään nimenomaisesti soveltamisalan ulkopuolelle, lukuun ottamatta laissa määrättyjä pakollisia oikeuksia, joita ostajalla saattaa olla suhteessa myyjään.

Edellä mainitun valmistajan takuu:

- on riippumaton jälleenmyyjän mahdollisesti tarjoamista lisätakuista, joista jälleenmyyjä on itse täysin vastuussa
- ei vaikuta millään tavalla ostajan oikeuksiin suhteessa myyjään eikä muihin laissa määrättyihin pakollisiin oikeuksiin, joita ostajalla saattaa olla suhteessa myyjään.

Mikäli Wenger-kellossasi ilmenee ongelmia, lähetä se kirjattuna kirjeenä ja soveltuvassa pakkausmateriaalissa maasi Wenger-huoltopalveluun (ilman alkuperäispakkausta). Liitä mukaan alkuperäinen takuutodistus ja lyhyt kuvaus ongelmasta. Hyväksytyt jälleenmyyjät ja Wenger-huoltopalvelu tarkistaa kellosi toiminnan tai tekee parhaansa korjatakseen sen jopa takuuajanjakson umpeutumisen jälkeen asianmukaista maksua vastaan.

Victorinox Swiss Army OY 2800 Delémont / Switzerland

*Wenger® on rekisteröity tavaramerkki.

GREEK | ΕΓΓΥΗΣΗ

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε ένα ρολόι Wenger® *. Το ρολόι Wenger διαθέτει εγγύηση από την Victorinox Swiss Army S.A. που ισχύει για τρία χρόνια από την ημερομηνία αγοράς, υπό την επιφύλαξη των όρων της παρούσας εγγύησης. Η διεθνής εγγύηση της Victorinox Swiss Army S.A. καλύπτει κατασκευαστικά ελαττώματα και αστοχίες υλικού, που υφίστανται κατά τη στιγμή της παράδοσης του συγκεκριμένου ρολογιού Wenger. Η εγγύηση ισχύει μόνο εάν το πιστοποιητικό της εγγύησης είναι υπογεγραμμένο και συμπληρωμένο κατάλληλα, αναφέρεται η ημερομηνία αγοράς, ο αριθμός αναφοράς του ρολογιού, το όνομα και η διεύθυνση (ή η σφραγίδα) ενός εξουσιοδοτημένου από την Victorinox Swiss Army S.A. μεταπωλητή ή/και του επίσημου εμπορικού αντιπροσώπου της Wenger στη συγκεκριμένη χώρα. Κατά την περίοδο ισχύος της εγγύησης και αφού παρουσιάσετε ένα έγκυρο πιστοποιητικό εγγύησης, διατηρείτε το δικαίωμα δωρεάν επισκευής οποιουδήποτε ελαττώματος ή αστοχίας. Σε περίπτωση που δεν είναι δυνατή η επισκευή του ρολογιού Wenger που διαθέτετε, δηλαδή αυτό δεν μπορεί να επανέλθει σε κατάσταση κανονικής λειτουργίας, η Victorinox Swiss Army S.A. δεσμεύεται να το αντικαταστήσει με ένα ρολόι Wenger με ίδια ή παρόμοια χαρακτηριστικά. Η εγγύηση που συνοδεύει το ρολόι αντικατάστασης λήγει τρία χρόνια μετά την ημερομηνία παραλαβής του ρολογιού που αντικαταστάθηκε. Η εγγύηση του κατασκευαστή δεν καλύπτει:

- την διάρκεια ζωής της μπαταρίας,
- οποιαδήποτε ζημία προκληθεί από μη φυσιολογική / καταχρηστική χρήση (χτύπημα, γδάρσιμο, θραύση, κλπ.), φυσική φθορά, αμέλεια, ατυχήματα, παλαιότητα, έλλειψη συντήρησης, μη σωστή χρήση του ρολογιού και μη τήρηση των οδηγιών χρήσης που παρέχονται από την Victorinox Swiss Army S.A.,
- τις πάσης φύσεως έμμεσες ζημίες που οφείλονται παραδείγματος χάρη στη χρήση, τη μη λειτουργία, τα ελαττώματα και αστοχίες ή την έλλειψη ακρίβειας που μπορεί να παρουσιάσει του ρολόι Wenger που διαθέτετε,

- ρολόγια Wenger τα οποία έχουν υποστεί επεξεργασία από μη εξουσιοδοτημένα άτομα (παραδείγματος χάρη σε περίπτωση επιθεώρησης, επισκευής ή αντικατάστασης της μπαταρίας) ή των οποίων η αρχική κατάσταση έχει αλλοιωθεί χωρίς την ρητή άδεια της Victorinox Swiss Army S.A.,
- τα έξοδα αποστολής σε εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευής.

Τυχόν άλλη απαίτηση έναντι της Victorinox Swiss Army S.A. (παραδείγματος χάριν για φθορές που δεν εμπίπτουν στο πλαίσιο της προαναφερθείσας εγγύησης) αποκλείεται ρητώς, με την εξαίρεση των προβλεπόμενων από το νόμο δικαιωμάτων που ο καταναλωτής διαθέτει έναντι του κατασκευαστή. Η προαναφερθείσα εγγύηση του κατασκευαστή:

- είναι ανεξάρτητη από οποιαδήποτε εγγύηση ενδεχομένως προσφέρει επιπλέον ο πωλητής, για την οποία και αναλαμβάνει εξ ολοκλήρου την συνολική ευθύνη.
- δεν επηρεάζει, σε καμία περίπτωση, τα δικαιώματα του καταναλωτή έναντι του πωλητή ούτε κάθε άλλο προβλεπόμενο από το νόμο δικαίωμα που ο καταναλωτής μπορεί να έχει έναντι του πωλητή.

Εάν το ρολόι Wenger που διαθέτετε παρουσιάσει κάποιο πρόβλημα, μπορείτε να το στείλετε με συστημένο πακέτο στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μετά την πώληση της χώρας σας, μέσα σε σφραγισμένη συσκευασία (χωρίς θήκη), συνοδευόμενο από το πιστοποιητικό εγγύησης και μια σύντομη περιγραφή του προβλήματος. Οι επίσημοι εμπορικοί αντιπρόσωποι και τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μετά την πώληση της Wenger παραμένουν στην διάθεσή σας για την επιθεώρηση ή επισκευή του ρολογιού σας, ακόμη και μετά την λήξη της περιόδου εγγύησης, και αυτό με ένα εύλογο κόστος.

Victorinox Swiss Army S.A. 2800 Delémont / Suisse

* Το Wenger® είναι καταχωρημένο εμπορικό σήμα

HEBREW | WARRANTY

אחריות

תודה שקניתם שעון ®Wenger. שעון ה Wenger שלכם כפוף לאחריות של Victorinox Swiss Army S.A. למשך 3 שנים מיום הקניה, על פי תנאי כתב אחריות זה. האחריות הבינלאומית של Victorinox Swiss Army S.A. מכסה את כל פגמי הייצור והחומרים הקיימים במועד מסירתו של שעון ה Wenger. האחריות תקפה אך ורק אם תעודת האחריות חתומה כמתחייב וממולאת עם ציון תאריך הקניה, סימוכין של השעון, שם וכתובת (או חותמת) של מפיץ מורשה על ידי Victorinox Swiss Army S.A. ו/או של סוכן רשמי של Wenger בארצות המתאימות. במשך תקופת האחריות ולאחר הצגת תעודת אחריות תקפה, אתם זכאים לתיקון חינם של כל ליקוי. במקרה ששעון ה Wenger שלכם יהיה בלתי ניתן לתיקון, כלומר, אם התיקון אינו יכול להחזירו למצב של פעולה תקינה, Victorinox Swiss Army S.A. מתחייבת להחליפו בשעון Wenger בעל מאפיינים זהים או דומים. תוקף האחריות המתייחסת לשעון החלופי תפוג 3 שנים לאחר תאריך קבלת השעון החלופי

האחריות של היצרן אינה מכסה:

- את משך חיי הסוללה;

- כל נזק שייגרם לכל חלק של השעון כתוצאה משימוש אנורמלי/פוגעני (מכות, שריטות, מעיכה, וכד'), בלאי שגרתי, רשלנות, תאונות, הרס, חוסר תחזוקה, שימוש לא נכון של השעון ואי מילוי ההוראות המופיעות במדריך למשתמש המסופק על ידי Wenger Watch S.A.;
- הנזקים העקיפים מכל סוג שהוא שייגרמו לדוגמה, כתוצאה מהשימוש, מהשבתה, מהליקויים או מאי דיוק של שעון ה Wenger שלכם;
- טיפול בשעון על ידי אנשים לא מורשים (לדוגמה לצורך בדיקה, תיקון או החלפת סוללה) או כאשר מצבו ההתחלתי שונה ללא רשות מפורשת של Victorinox Swiss Army S.A. S.A.;
- את עלויות המשלוח למרכז תיקונים מורשה.

כל תביעה אחרת כנגד Victorinox Swiss Army S.A.(לדוגמה עבור נזקים אשר אינם כלולים במסגרת האחריות המצוינת לעיל) תדחה באופן מפורש, מלבד זכויות חוקיות מחייבות שעשויות להיות לקונה כלפי היצרן.

האחריות של היצרן הנזכר לעיל:

- אינה תלויה בכל אחריות שעשויה להיות מוצעת בנוסף על ידי המוכר, אשר נושא בגינה במלוא האחריות;

- אינה משפיעה כלל על זכויותיו של הקונה כנגד המוכר או כל זכות חוקית מחייבת אחרת שעשויה להיות לקונה כלפי המוכר.

במידה ולשעון ה Wenger שלכם יש בעיה, שלחו אותו בדואר רשום למרכז שירות הלקוחות של Wenger בארצכם באריזה מתאימה (ללא הקופסא המקורית), מלווה בתעודת האחריות המקורית ובתיאור תמציתי של הבעיה. המפיצים המורשים ומרכזי שירות הלקוחות של Wenger עומדים לרשותכם כדי לבדוק או לתקן את שעונכם, אפילו לאחר תפוגת תוקף האחריות וזאת תמורת תשלום מתאים.

Victorinox Swiss Army S.A. 2800 Delémont/Suisse

* ®Wenger הוא סימן מסחרי רשום

NORWEGIAN | GARANTI

Grazie per aver acquistato un orologio Wenger® *. Il vostro orologio Wenger è garantito da Victorinox Swiss Army S.A. per un periodo di 3 anni dalla data di acquisto, secondo i termini della presente garanzia. La garanzia internazionale di Victorinox Swiss Army S.A. copre tutti gli eventuali difetti di fabbricazione e di materiali esistenti al momento dell'acquisto di questo orologio Wenger. La garanzia è valida solo se il certificato di garanzia è debitamente firmato e compilato con la data di acquisto, la referenza dell'orologio, il nome e l'indirizzo (o timbro) di un rivenditore autorizzato Victorinox Swiss Army S.A. e/o dell'agente ufficiale Wenger nel paese in questione. Durante il periodo di garanzia e presentando il certificato di garanzia valido, l'acquirente ha il diritto alla riparazione gratuita di eventuali difetti. Nel caso in cui l'orologio Wenger non fosse riparabile, o se le riparazioni non fossero sufficienti a ripristinare il normale funzionamento, Victorinox Swiss Army S.A. si impegna a sostituire l'orologio con un modello di orologio Wenger identico o simile. La garanzia per l'oroogio sostitutivo termina dopo 3 anni dalla data di ricevimento dell'orologio sostituito.

Questa garanzia del produttore non copre:

- la durata della pila;
- eventuali danni a qualsiasi parte dell'orologio derivanti da uso anormale/improprio (colpi, ammaccature, rotture, ecc.), normale usura, negligenza, incidenti, invecchiamento, mancanza di manutenzione, uso incorretto dell'orologio e mancata osservanza delle istruzioni per l'uso fornite da Victorinox Swiss Army S.A.;
- danni indiretti o consequenziali di qualsiasi tipo derivanti da, ad esempio, uso, non funzionamento, difetti o imprecisione dell'orologio Wenger;
- gli orologi Wenger manipolati da persone non autorizzate (ad es. per una revisione, una riparazione o sostituzione della pila) o che presentano alterazioni rispetto alle condizioni originali non autorizzate espressamente da Victorinox Swiss Army S.A.;
- le spese di spedizione a un centro assistenza autorizzato.

Qualsiasi altro reclamo nei confronti di Victorinox Swiss Army S.A. (ad esempio per danni diversi da quelli descritti nella presente garanzia), è espressamente escluso, fatti salvi i diritti prescritti dalla legge obbligatori che l'acquirente può avere nei confronti del produttore.
La garanzia del produttore riportata sopra:

- è indipendente rispetto a qualsiasi garanzia eventualmente fornita dal venditore, per la quale quest'ultimo è il solo responsabile;
- non influisce sui diritti dell'acquirente nei confronti del venditore né su eventuali diritti obbligatori stabiliti per legge che l'acquirente può avere nei confronti del venditore.

Qualora si riscontri un problema sull'orologio Wenger, inviarlo per posta raccomandata al centro assistenza Wenger del proprio paese in un imballaggio adeguato (senza scatola), accompagnato dal certificato di garanzia originale e da una breve descrizione del problema. I rivenditori autorizzati e centri assistenza Wenger sono a vostra disposizione per una revisione o riparazione dell'orologio anche dopo la scadenza del periodo di garanzia, ad un prezzo conveniente.
Victorinox Swiss Army S.A. 2800 Delémont / Suisse
* Wenger® è un marchio registrato

SWEDISH | GARANTI

Tack för att du köpt en klocka av märket Wenger® *. Victorinox Swiss Army S.A.. ger dig en garanti på 3 år från och med inköpsdatum för din Wenger-klocka, med förbehåll för villkoren i föreliggande garanti. Den internationella garantin från Victorinox Swiss Army S.A.. täcker alla befintliga material- och fabrikationsfel vid leveransen av denna klocka. Garantin gäller endast om certifikatet har skrivits under och fyllts i med inköpsdatum, klockans referens, och en återförsäljarens namn och adress (eller stämpel), auktoriserad av Victorinox Swiss Army S.A.. och/eller den officiella representanten i berört land. Under garantiperioden och efter uppvisande av giltigt garanticertifikat har du rätt till en gratis reparation gällande alla felaktigheter. Om din Wenger-klocka inte skulle gå att reparera, dvs. om reparationen inte kan återställa klockan till att fungera normalt, förbinder sig Victorinox Swiss Army S.A.. att byta ut den mot en Wenger-klocka med identiska eller liknade egenskaper. Garantin gällande utbytesklockan utgår 3 år efter datumet för mottagande av utbytesklockan.
Tillverkningsgarantin täcker inte:

- batteriets livslängd
- alla skador som berör alla delar av klockan som uppstått på grund av missbruk eller onormal användning (stötar, repor, krossning osv.), liksom normal slitning, vårdslöshet, olyckor, förfall, brist på underhåll, felaktig användning av klockan och brist på efterföljande av föreskrifterna i bruksanvisningen som tillhandahålls av Victorinox Swiss Army S.A..
- alla sorters indirekta skador som uppstått på grund av användningen, eller av att klockan inte fungerar, felaktigheter eller felaktig tidsanvisning
- skador som uppstått om Wenger-klockan manipulerats av ej auktoriserade personer (till exempel vid en översikt, en reparation eller utbyte av batteriet) eller om klockans ursprungliga tillstånd ändrats utan uttryckligt godkännande av Victorinox Swiss Army S.A..
- transportkostnader för klockan till en auktoriserad reparationsverkstad.

Alla andra reklamationer gentemot Victorinox Swiss Army S.A.. (till exempel för skador som inte omfattas av ovan nämnda garanti) är uttryckligen uteslutna, bortsett från lagliga rättskrav som köparen kan ha gentemot tillverkaren.
Garantin från ovan nämnda tillverkare:

- är oberoende av alla garantier som eventuellt ges av försäljaren som i så fall åtar sig det totala ansvaret för en sådan garanti
- påverkar inte på något sätt köparens rätt gentemot försäljaren och inte heller något annat lagligt rättskrav som köparen kan ha gentemot försäljaren.

Om din Wenger-klocka har ett problem, sänd den med rekommenderad post till Wengers kundtjänstcenter i det land där du bor i lämpligt emballage (utan skrin) tillsammans med garanticertifikatet i original och en kort beskrivning av problemet. De auktoriserade återförsäljarna och kundtjänstcentren står till tjänst för att utföra en översikt eller reparation av din klocka, även efter det att garantiperioden har gått ut, till ett rimligt pris.
Victorinox Swiss Army S.A. 2800 Delémont / Schweiz
* Wenger® är ett registrerat varumärke

THAI | การรับประกัน

เราขอขอบคุณเป็นอย่างสูงที่ท่านได้เลือกซื้อนาฬิกา Wenger® นาฬิกาของท่านได้รับการประกันโดยบริษัท Victorinox Swiss Army S.A. เป็นเวลา 3 ปีนับจากวันที่ซื้อภายใต้เงื่อนไขของการรับประกันนี้ การรับประกันทั่วโลกของบริษัท Victorinox Swiss Army S.A. จะครอบคลุมข้อบกพร่องทั้งหมดที่เกิดจากการผลิตและในด้านวัสดุที่เกิดขึ้นในช่วงเวลาที่ทำการจัดส่งนาฬิกา Wenger นี้ การรับประกันจะมีผลบังคับใช้เฉพาะในกรณีที่ใบรับประกันมีการลงลายมือชื่อและระบุวันที่ซื้อ, หมายเลขอ้างอิงนาฬิกา, ชื่อและที่อยู่ (หรือตราประทับ) ของผู้จำหน่ายที่ได้รับอนุญาตจากบริษัท Victorinox Swiss Army S.A. และ/หรือตัวแทนจำหน่ายอย่างเป็นทางการในประเทศที่เกี่ยวข้อง ในช่วงระยะเวลาการรับประกันและหลังจากที่ได้นำเสนอหนังสือรับรองการรับประกันที่ถูกต้องแล้ว ท่านจะได้รับสิทธิในการส่งนาฬิกาเพื่อทำการซ่อมแซมฟรี ในกรณีที่นาฬิกา Wenger ของท่านไม่สามารถซ่อมแซมได้ กล่าวคือ การซ่อมแซมไม่สามารถช่วยให้นาฬิกาทำงานได้ตามปกติ บริษัท Victorinox Swiss Army S.A. ยินยอมที่จะเปลี่ยนนาฬิกาเรือนใหม่ที่มีคุณลักษณะเดียวกันหรือคล้ายกันให้ท่าน การรับประกันสำหรับนาฬิกาที่เปลี่ยนให้ใหม่นั้นจะมีอายุ 3 ปี นับตั้งแต่วันที่เปลี่ยนนาฬิกาเรือนใหม่

การรับประกันของผู้ผลิตจะไม่ครอบคลุมสิ่งต่อไปนี้

- อายุการใช้งานของถ่านนาฬิกา
- ความเสียหายทั้งหมดที่มีผลต่อองค์ประกอบใด ๆ ของนาฬิกาอันเกิดจากการใช้งานที่ผิดปกติ/ไม่เหมาะสม (กระแทก, รอยขีดข่วน, การกดทับ ฯลฯ), การสึกหรอตามปกติ, การละเลย, อุบัติเหตุ, ความล้าสมัย, การขาดการบำรุงรักษา, การใช้งานนาฬิกาที่ไม่ถูกต้อง และการไม่ปฏิบัติตามคำแนะนำที่มีอยู่ในคู่มือการใช้ที่บริษัท Victorinox Swiss Army S.A. มอบให้
- ความเสียหายที่เกิดขึ้นโดยทางอ้อมทั้งหมด เช่น จากการใช้งาน, การไม่ทำงาน, ข้อบกพร่องหรือความไม่แม่นยำของนาฬิกา WENGER ของท่าน
- นาฬิกา WENGER ได้รับการดำเนินการโดยบุคคลที่ไม่ได้รับอนุญาต (เช่น เพื่อการตรวจสอบ, ซ่อมแซมหรือเปลี่ยนถ่าน) หรือมีการแก้ไขสถานะเริ่มต้นโดยไม่ได้รับอนุญาตอย่างชัดแจ้งจากบริษัท Victorinox Swiss Army S.A.
- ค่าบริการจัดส่งไปยังศูนย์บริการที่ได้รับอนุญาต

การเรียกร้องอื่น ๆ ทั้งหมด กับ Victorinox Swiss Army S.A. (เช่น ความเสียหายที่ไม่ได้อยู่ภายใต้กรอบของการรับประกันดังกล่าวข้างต้น) จะได้รับการยกเว้นอย่างชัดเจน ยกเว้นสิทธิตามกฎหมายที่ผู้ซื้ออาจจะมีกับผู้ผลิต
การรับประกันของผู้ผลิตดังกล่าวมาข้างต้น

- เป็นอิสระจากการรับประกันใด ๆ ที่นำเสนอนอกเหนือออกไปจากผู้ขายโดยผู้ขายจะเป็นผู้ที่รับผิดชอบเต็มที่
- ไม่ส่งผลกระทบใด ๆ ต่อสิทธิของผู้ซื้อกับผู้ขายหรือสิทธิตามกฎหมายอื่น ๆ ที่ผู้ซื้ออาจจะมีกับผู้ขาย

หากนาฬิกา Wenger ของท่านมีปัญหา กรุณาส่งนาฬิกาของท่านทางไปรษณีย์ไปยังศูนย์บริการหลังขาย Wenger ในประเทศของท่านในแพคเกจที่เหมาะสม (โดยไม่ต้องส่งกล่องนาฬิกา) พร้อมด้วยใบรับประกันต้นฉบับและคำอธิบายปัญหาสั้น ๆ ตัวแทนจำหน่ายและศูนย์บริการหลังการขาย Wenger พร้อมที่จะตรวจสอบหรือซ่อมแซมนาฬิกาของท่าน แม้ว่าระยะเวลาการรับประกันได้สิ้นสุดลงแล้ว และในราคาที่เหมาะสม
* Wenger® คือเครื่องหมายการค้าจดทะเบียน

SERVICE CENTERS



OUR SERVICE CENTERS WORLDWIDE

To access our list of Authorized Service Centers, please flash the QR code above or visit our web page at the following address:
http://int.wenger.ch/en/services/warranty-repair

OUR SERVICE CENTERS (USA)

To access our list of US Authorized Service Centers, visit our web page at the following address:
http://www.wengerna.com
and go to **Warranty & Repair** under **Resources**.

NOS CENTRES DE SERVICE AUTOUR DU MONDE

Pour accéder à notre liste de centres de réparation agréés, veuillez flasher le QR code ci-dessus ou consulter notre page Internet à l'adresse suivante:
http://int.wenger.ch/en/services/warranty-repair

UNSERE WELTWEITEN SERVICECENTER

Wenn Sie die Liste unserer zugelassenen Servicecenter einsehen möchten, scannen Sie den obenstehenden QR-Code, oder besuchen Sie unsere Internetseite:
http://int.wenger.ch/en/services/warranty-repair

I NOSTRI CENTRI ASSISTENZA IN TUTTO IL MONDO

Per accedere all'elenco dei Centri di assistenza autorizzati, leggere il codice QR qui sopra o visitare la nostra pagina web al seguente indirizzo:
http://int.wenger.ch/en/services/warranty-repair

NUESTROS CENTROS DE SERVICIO EN EL MUNDO

Para consultar la lista de nuestros centros de servicio autorizados, escanee el código QR o visite nuestra página Web:
http://int.wenger.ch/en/services/warranty-repair

OS NOSSOS CENTROS DE ASSISTÊNCIA EM TODO O MUNDO

Para acessar à nossa lista de centros de reparação autorizados, leia o código QR abaixo ou consulte a nossa página da Internet no endereço seguinte:
http://int.wenger.ch/en/services/warranty-repair

NASZE OŚRODKI NA CAŁYM ŚWIECIE

Aby znaleźć naszą listę autoryzowanych ośrodków serwisowych prosimy zeskanować kod QR poniżej lub sprawdzić na naszej stronie internetowej:
http://int.wenger.ch/en/services/warranty-repair

НАШИ СЕРВИСНЫЕ ЦЕНТРЫ ВО ВСЕМ МИРЕ

Для просмотра списка наших сервисных центров отсканируйте вышеприведенный двумерный штрих-код или обратитесь на наш сайт:
http://int.wenger.ch/en/services/warranty-repair

TÜM DÜNYADAKİ HİZMET MERKEZLERİMİZ

Yetkili tamir merkezlerimizin listesine ulaşmak için, lütfen yukarıdaki QR kodu okutun veya aşağıdaki adresten İnternet sayfamıza bakın:
http://int.wenger.ch/en/services/warranty-repair

全球售后服务中心

想要获取我们的授权保修中心列表，请扫描下方QR码，或访问我们的网站：
http://int.wenger.ch/en/services/warranty-repair

全球售後服務中心

如欲獲取我們的授權保修中心清單，請掃描下方QR碼，或瀏覽我們的網站：
http://int.wenger.ch/en/services/warranty-repair

世界中に広がるWENGERサービスセンター

正規修理センターのリストをご覧になるには、上のQRコードを読み込んでいただくか、または下記のWenger公式サイトのページにアクセスしてください。
http://int.wenger.ch/en/services/warranty-repair

EU SERVICE CENTER LIST

AUSTRIA
GERMANY

REWA Time Check GmbH
Hauptstrasse 131
78176 Blumberg
+49 7702 4394 50

BELGIUM
LUXEMBOURG

Gtime
Frans Verbeekstraat 202
B-3090 Overijse
+32 2 658 01 20

BULGARIA

Victorinox Swiss Army SA
Customer Service Watches
Route de Bâle 63
2800 Delémont / CH
+41 32 421 39 70

CROATIA

Darvel d.o.o.
Veslacka 6
10000 Zagreb
+385 1 6197 300

CYPRUS

Mikael Trading Co.
33, Giorgalla Street
Engomi
2409 Nicosia
+357 22 819 880

CZECH REPUBLIC
SLOVAKIA

Deal Hodinárství, s.r.o.
28. října 49
702 00 Ostrava
+420 603 280 126

DENMARK
NORWAY
SWEDEN

Nordic Watch Makers
Group AB
Box 7384
10391 Stockholm
+46 700 821 994
service@nw-group.se

ESTONIA

Victorinox Swiss Army SA
Customer Service Watches
Route de Bâle 63
2800 Delémont / CH
+41 32 421 39 70

FRANCE

SM25
9, Rue Christiaan Huygens
BP 24006
25075 Besançon Cedex 09
+33 3 81 40 10 60

GIBRALTAR

The Watch Clinic
5 Bell Lane
+350 200 67090
watchrep@gibtelecom.net

GREECE

CHRONOTECHNICA
Watch Service Center
Syntagma, 10 Lekka str,
Athens
+30 210-3236936
www.chronotechnica.gr
info@chronotechnica.gr

IRELAND
UNITED KINGDOM

Locker, Hull & Thornton Ltd
10 High View Close
Vantage Business Park
Hamilton
Leicester LE4 9LJ
+44 1664 420 003

ITALY
Servizi Alta Orologeria S.r.l.
Via Albricci 9
20122 Milano
laboratorio@servizialtaorologeria.com

LITHUANIA
Laiko Linija
Savanoriu pr.16,
03117 Vilnius
+370 686 34464

NETHERLAND
Zwart Timing
Veldsteen 52
4811 PK Breda
+31 76 531 0449

POLAND
PHU Jubiler Sp. z o.o.
Poleczki 13
02-822 Poland
+48 22 46 27 955

PORTUGAL
Cadarso Gestao e Serviços
Rua 3 - Mathina Edificio Altejo,
Sala 409
1590-326 Lisboa
+35 218610960

ROMANIA
B&B Collection SRL
Str. Traian, Nr. 3, BI E6, Et. 7
Ap.54, Sector 3
30571 Bucharest
+40213274477
office@bbcollection.ro

SERBIA
+381 11 2637 544
mastertimeshop@mastertime.rs

MACEDONIA BOSNIA MONTENEGRO
Master time shop
Obilicev venac 22
11000 Beograd

SLOVENIA
Victorinox Swiss Army SA
Customer Service Watches
Route de Bâle 63
2800 Delémont / CH
+41 32 421 39 70

SPAIN ANDORRA
Gestiser2002, S.L.
Passeig riu Besòs, 4
08160 Montmeló
(Barcelona)
+34 935444715

SWITZERLAND
Victorinox Swiss Army SA
Customer Service Watches
Route de Bâle 63
2800 Delémont / CH
+41 32 421 39 70

NOTES

WENGER®

wenger.ch

Ref. No.

Date

3 Year Warranty

Authorized Retailer

Victorinox Swiss Army SA
Route de Bâle 63 - CH 2800 Delémont
Switzerland
+41 32 421 39 00
service.watches.ch@victorinox.com

88042